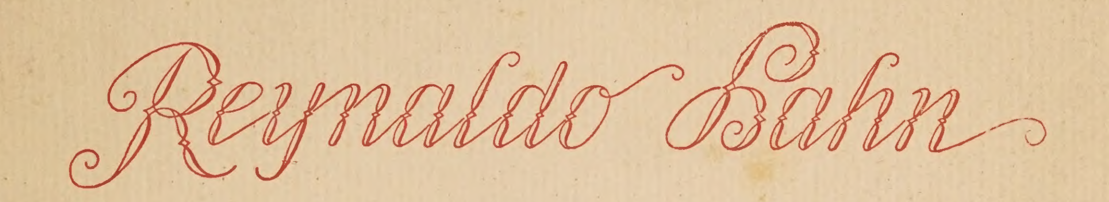

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10412279 1


UNIVERSITY OF TORONTO
VELUT ARBOR ÆVO

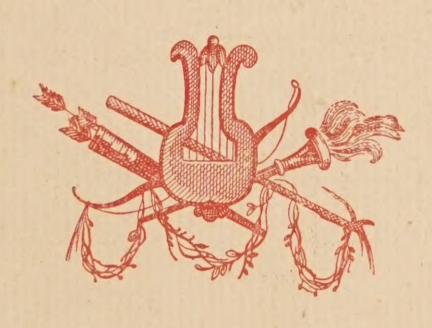


MOZART

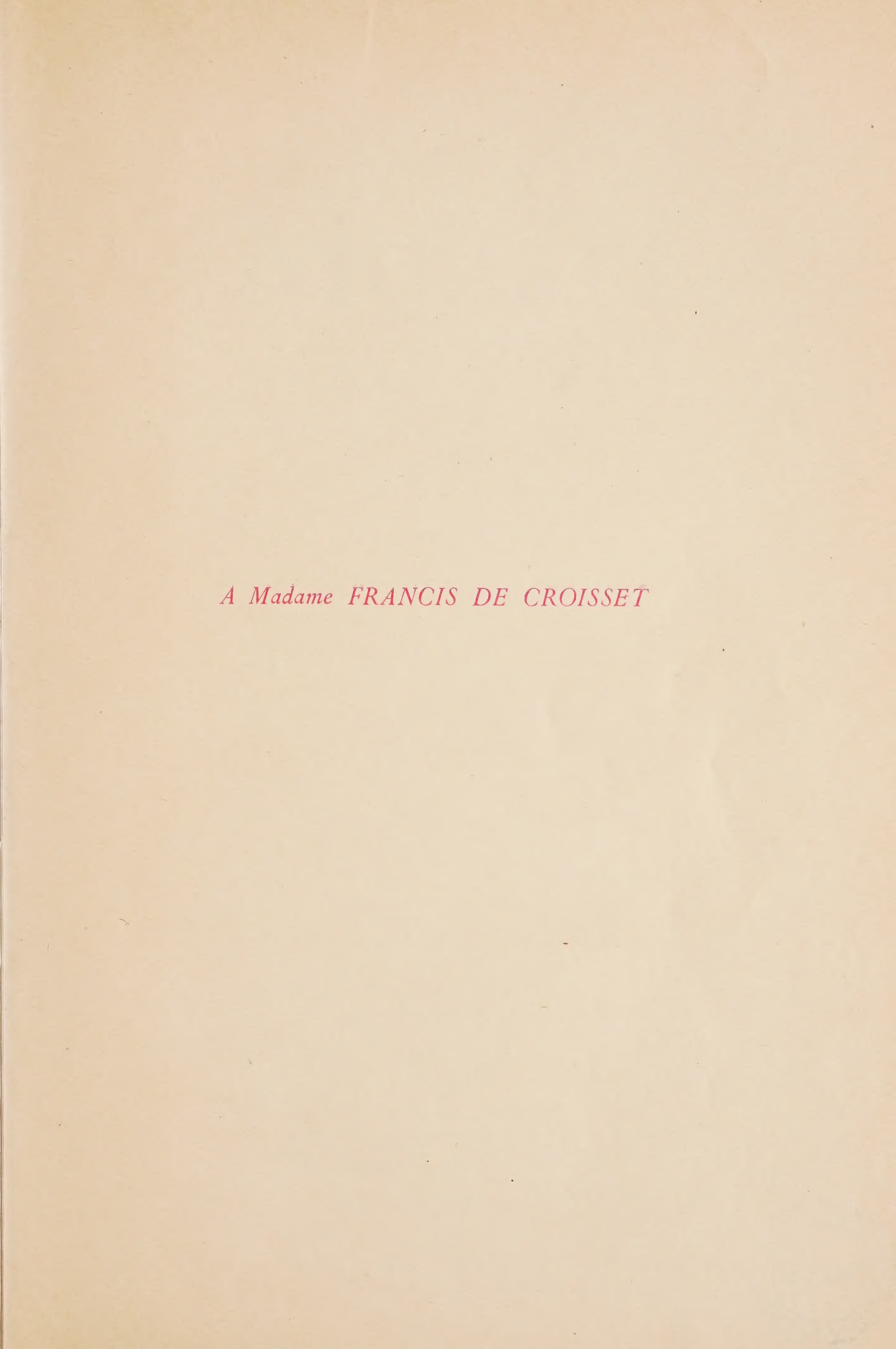
Comédie Musicale

de

Sacha Guitry



Heugel



A Madame FRANCIS DE CROISSET



Mozart

COMÉDIE MUSICALE DE

SACHA GUITRY

Représentée pour la première fois au Théâtre Édouard-VII
le 2 Décembre 1925

Directeur : M. ALPHONSE FRANCK

* * *

Musique de

REYNALDO HAHN

ROLES CHANTÉS :

Mozart	Mmes YVONNE PRINTEMPS.
Mme d'Épinay.	GERMAINE GALLOIS.
La Servante	LEBERGY.
Un Laquais	M. LÉONCE DUPRÉ.

Chef d'orchestre : M. RAOUL LABIS.

PRIX NET : 35 FRANCS
(Majoration temporaire comprise)

PARIS
AU MÉNESTREL, 2 *bis*, RUE VIVIENNE (2e), HEUGEL
ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS



TABLE

Pour la location de la partition et des parties d'orchestre, s'adresser exclusivement à M. Heugel, Au Ménestrel, *2 bis, rue Vivienne, Paris (2e), seul éditeur-propriétaire pour tous pays.*



5452-3-26.

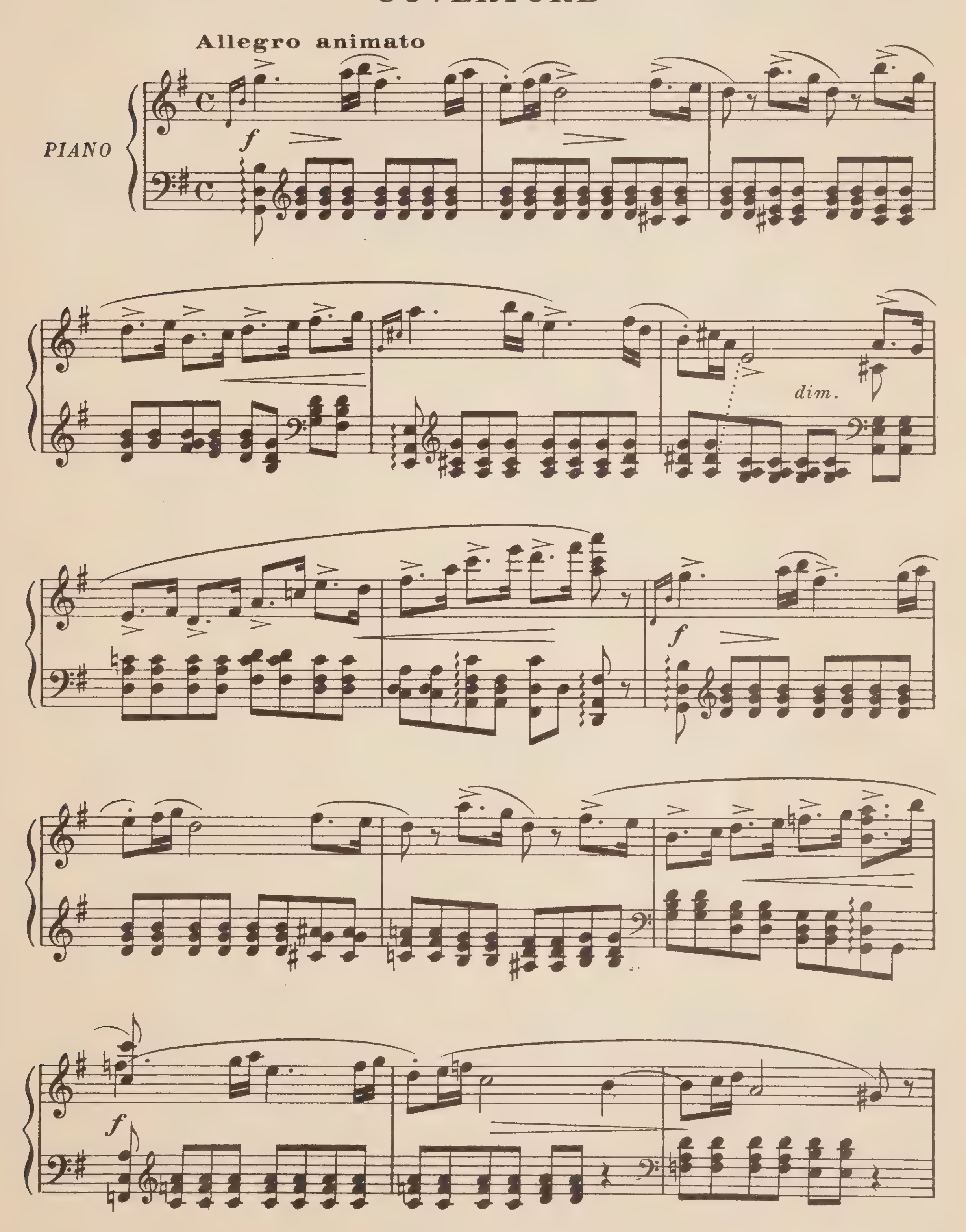
MOZART

COMÉDIE EN 3 ACTES

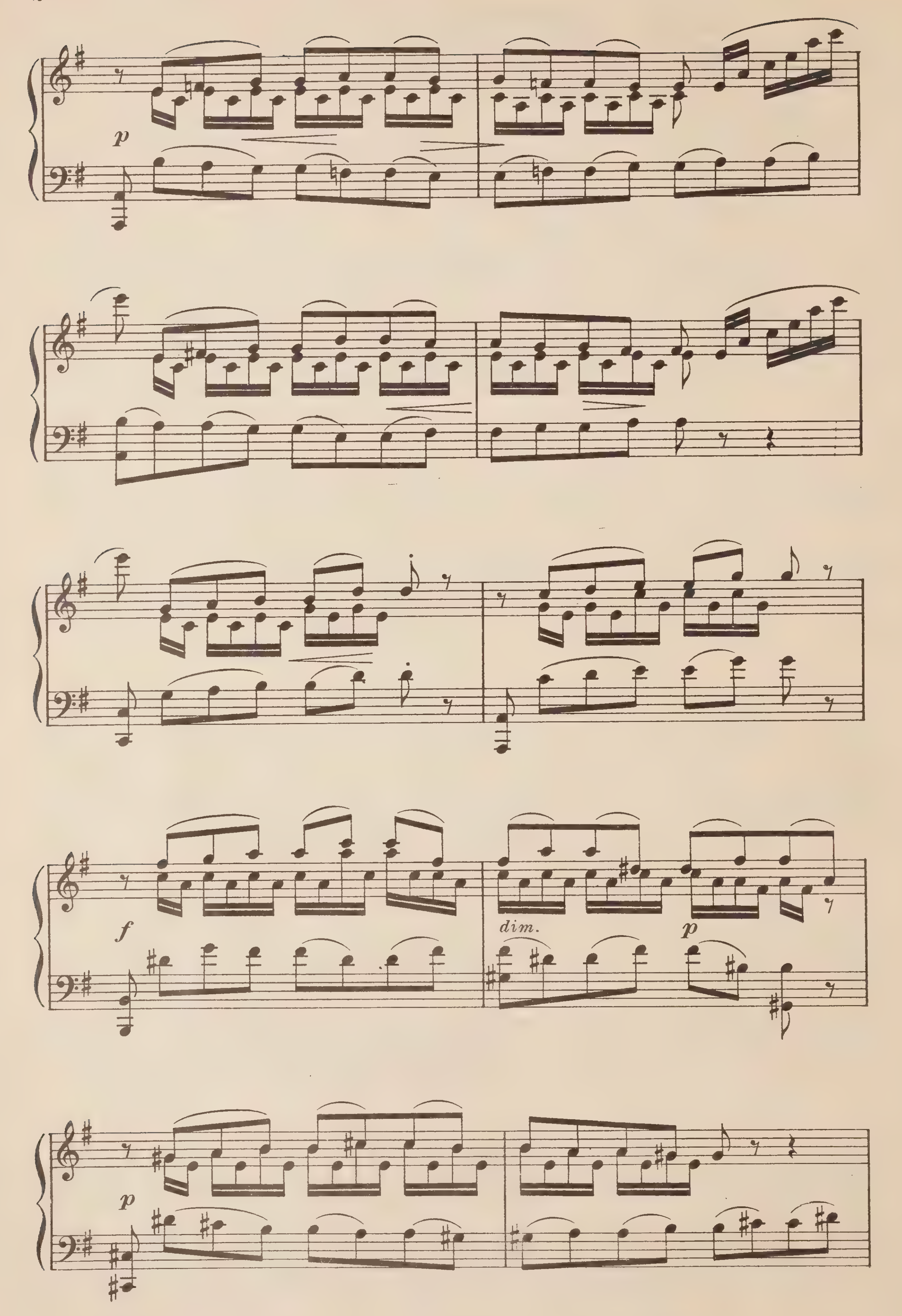
Poème de
SACHA GUITRY

Musique de
REYNALDO HAHN

OUVERTURE



AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne,
HEUGEL, Editeur, Paris


p
p
f
dim.
p
p

m.d.

f

f

♩=♩ mais avec un peu plus de mouv^{t}

p chanté

cresc.

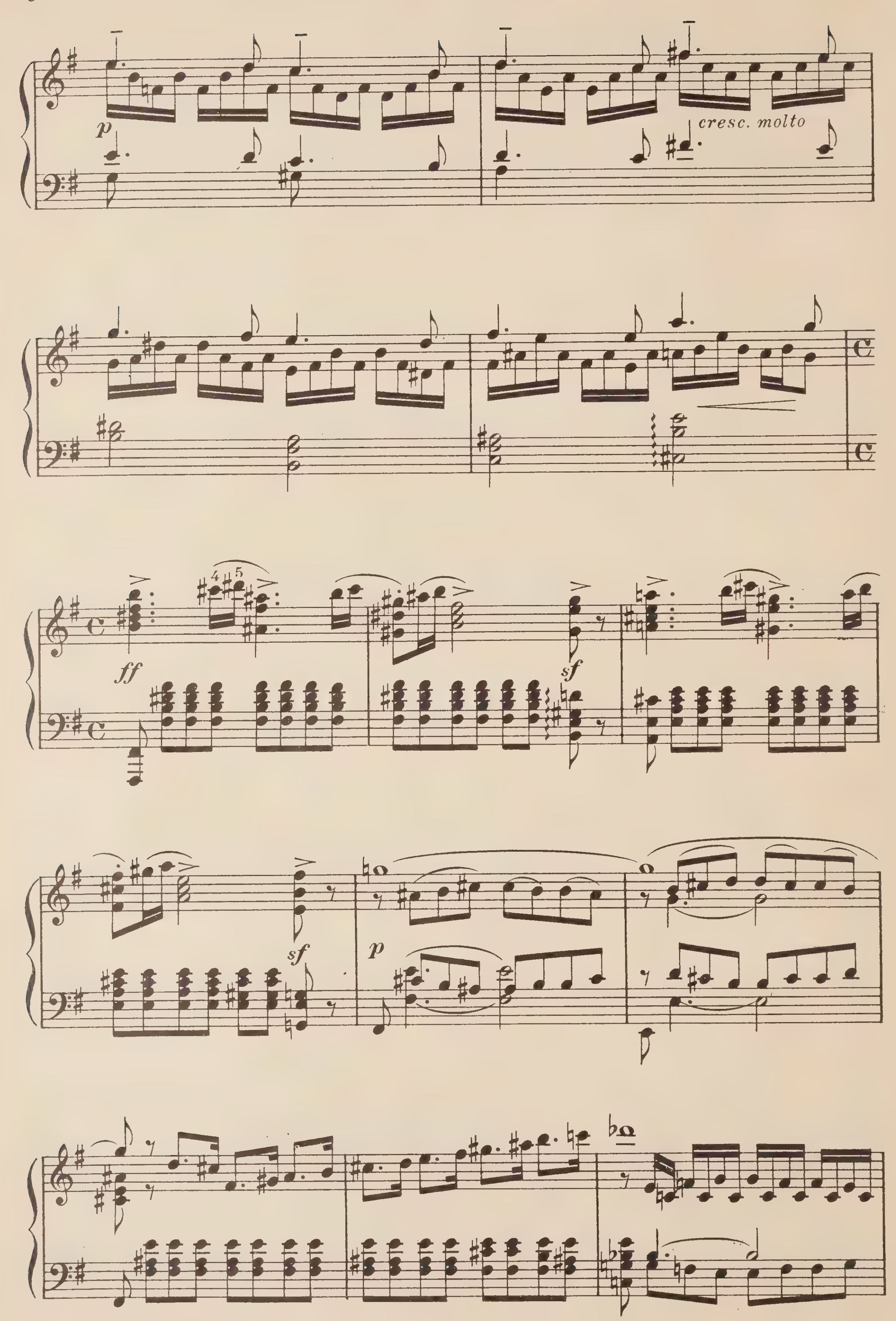
3 3

p

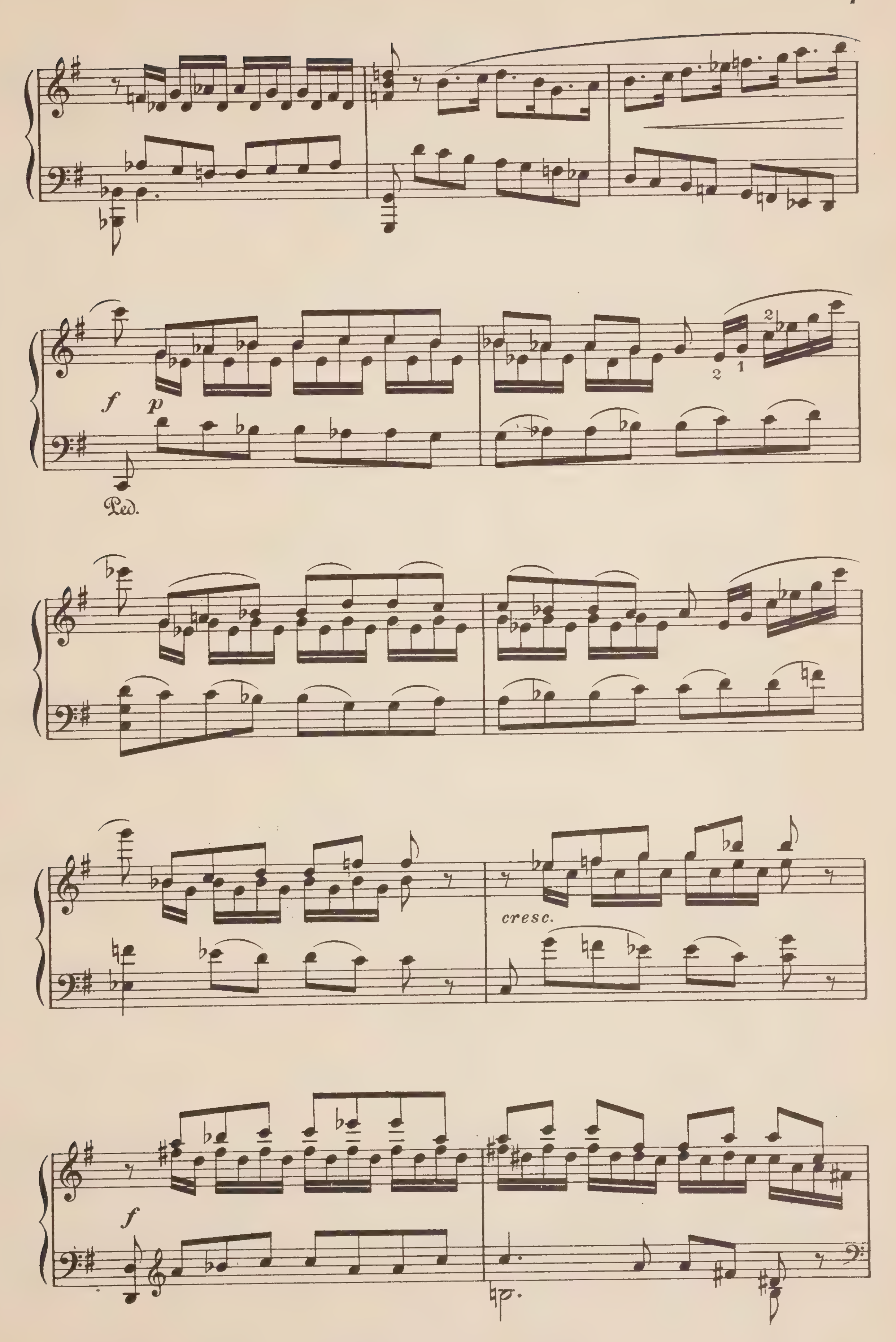
3 3

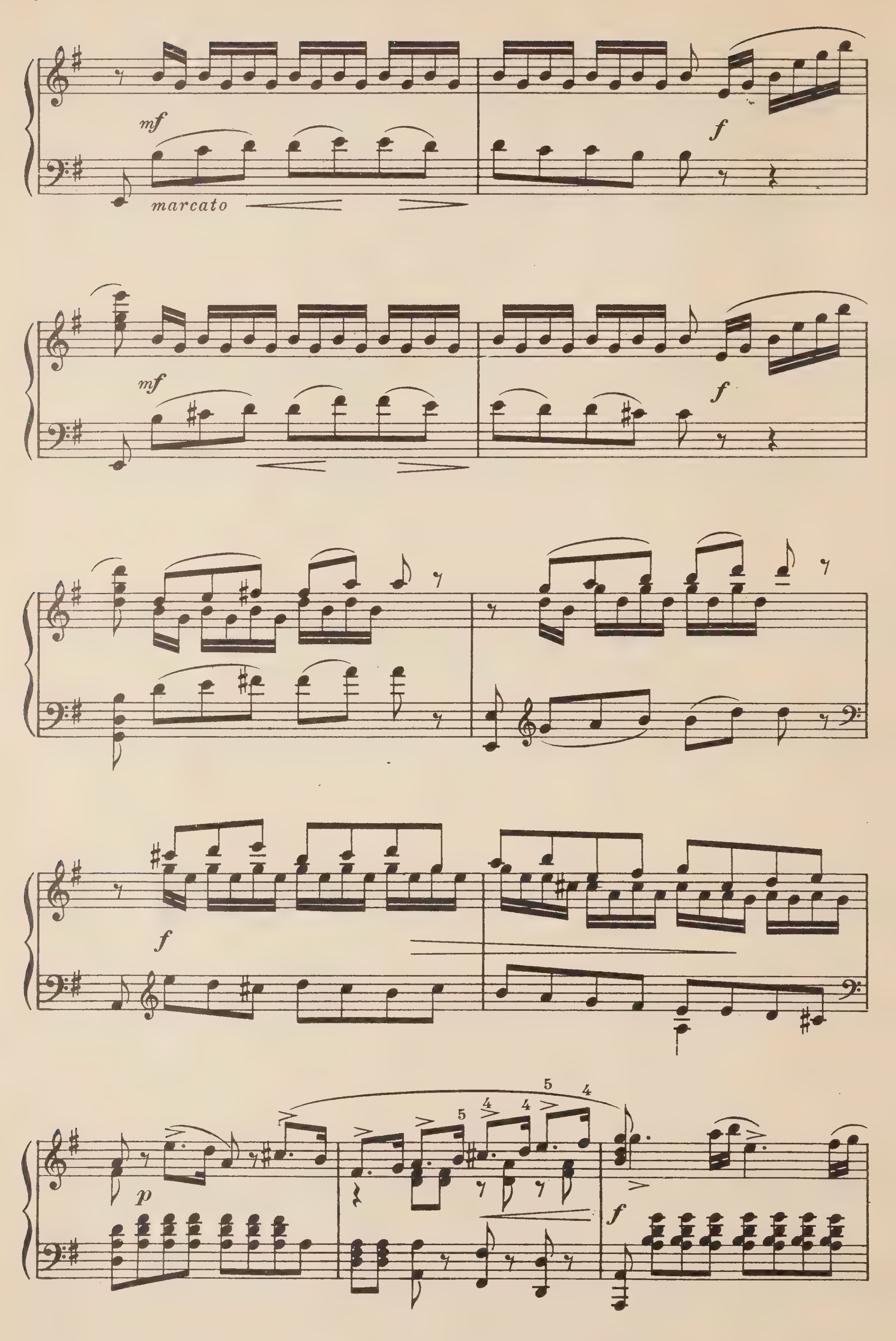



f
dim.
p
mf
très expr.
Ped.
f
Ped.



p
cresc. molto
ff
sf
sf
p


f
p
Ped.
cresc.
f


mf
marcato
f
mf
f
f
p
f

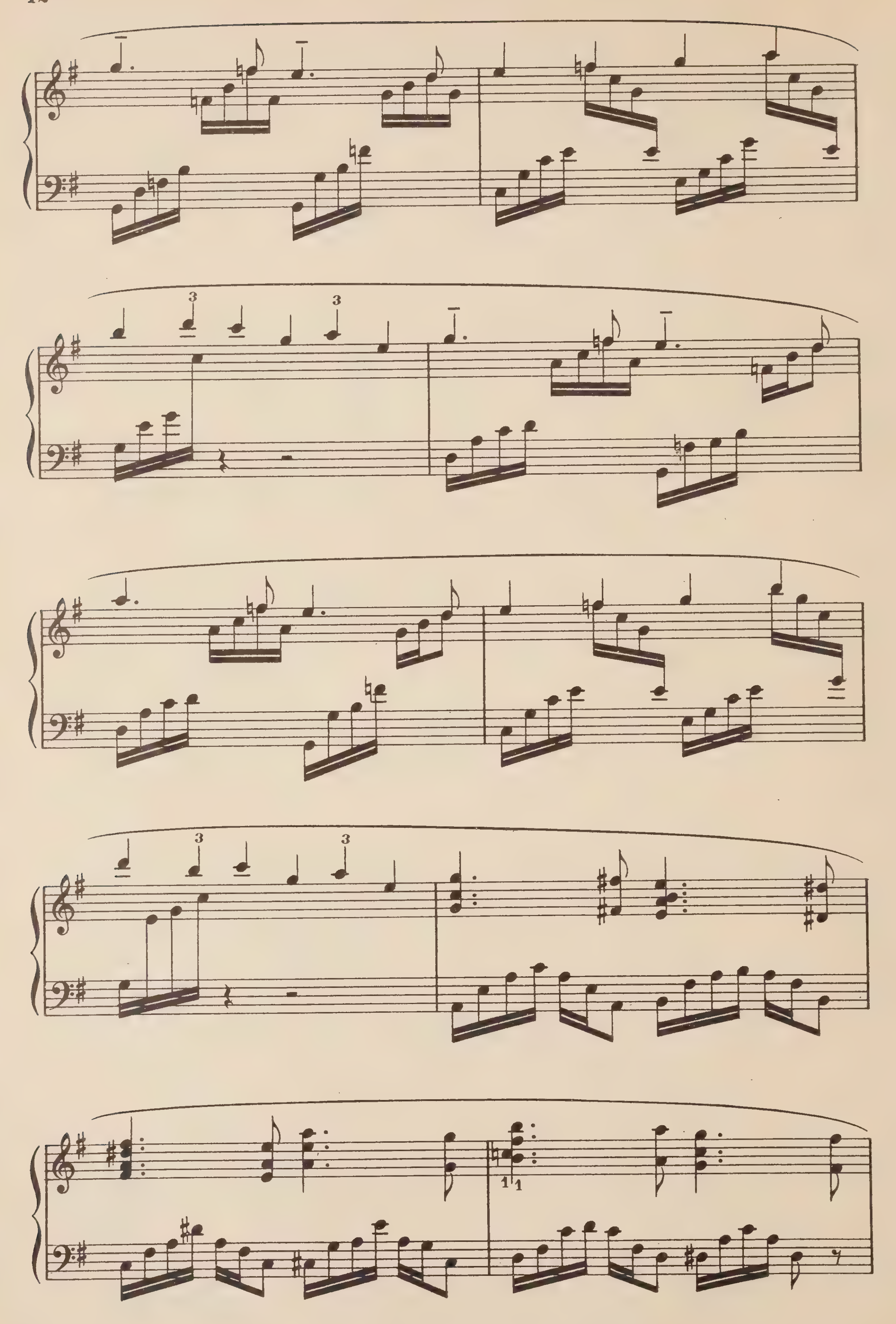


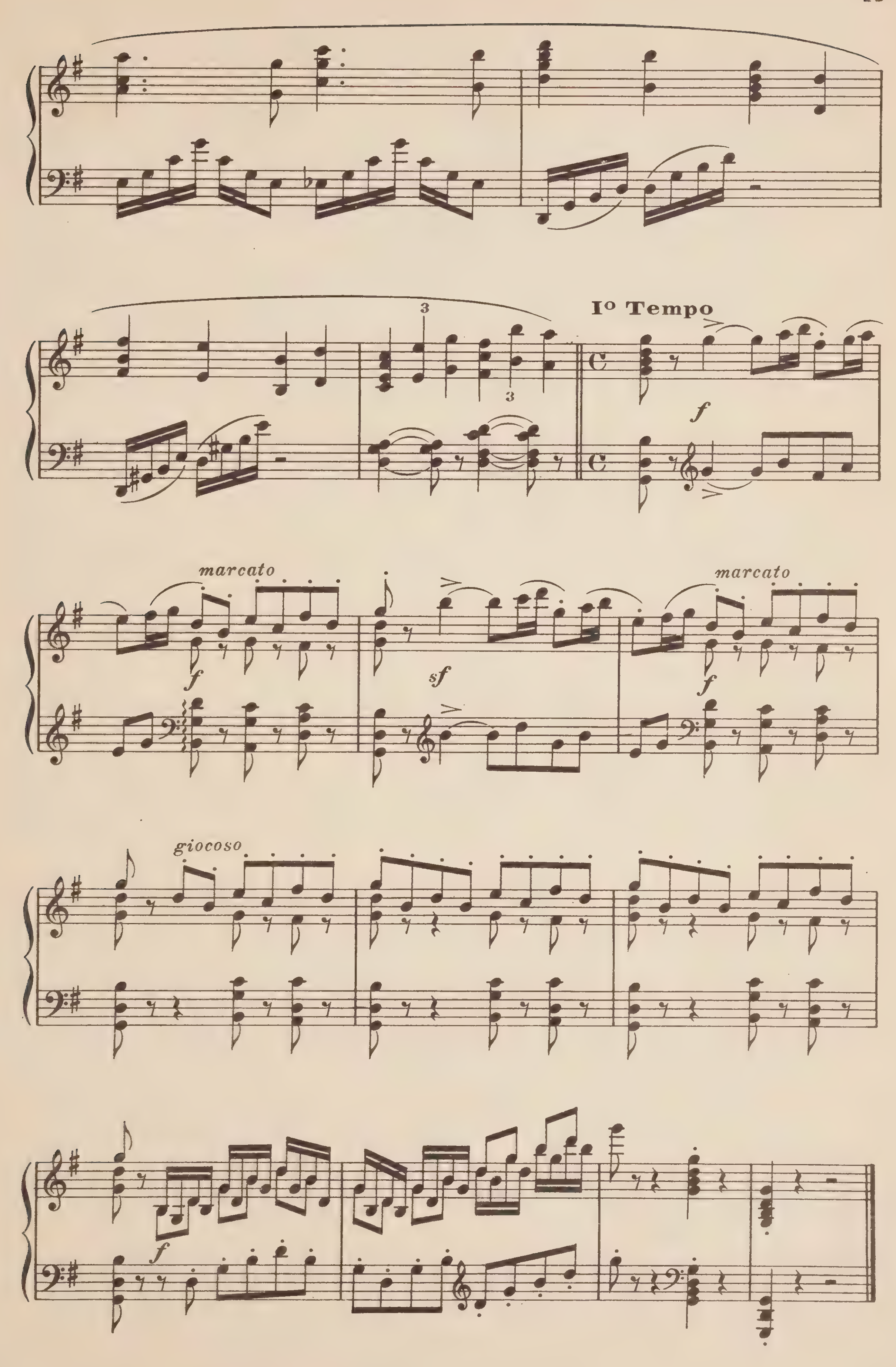

f chanté
3
3
3
3

sf *ff*

dim.

p




I° Tempo
marcato
marcato
giocoso
f
sf

Acte I

N° 1 _ MÉLODRAME

1° _ Nous vous dérangeons, peut-être.
2° _ Oh! mon ami, c'était...

GRIMM:

Menuet

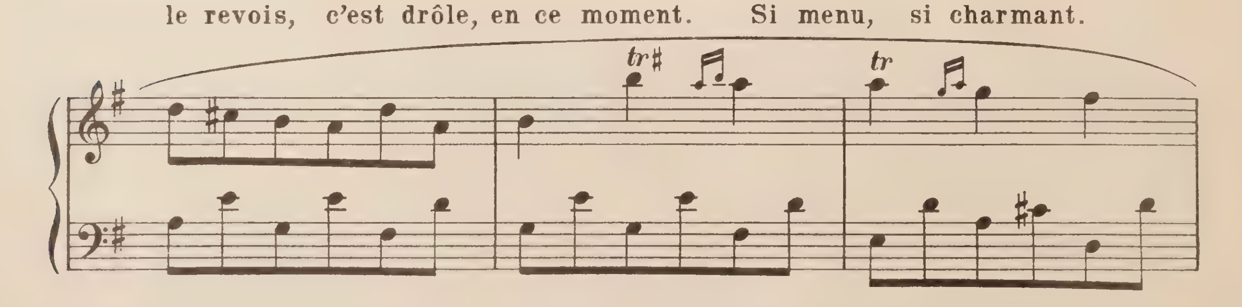
C'était, mon Dieu, très simple et c'était très

PIANO (1) *pp* *legato*

prenant Je me suis souvenu longtemps d'un petit menuet qu'il avait

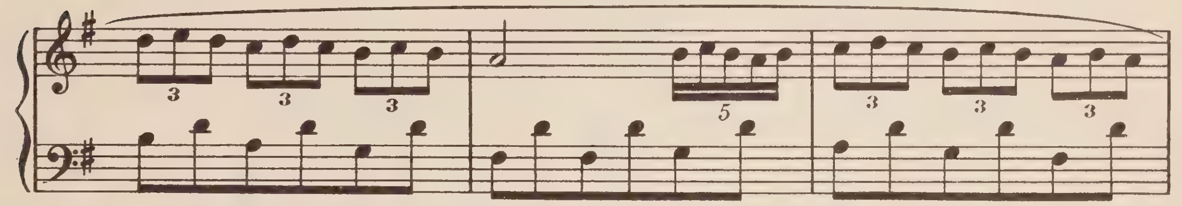
composé ici-même... Comment était-ce donc? Oh! Que c'est

bête... je l'entends... et je ne peux pas le... Mais, lui, je



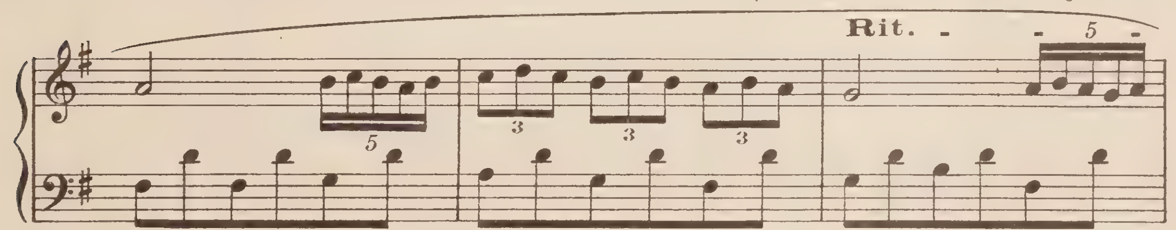
(1) Mozart: *Sonate* pour piano et violon composée à Paris en 1763 _ N° 9 du catalogue Köchel.


Dans son habit de satin rose...
Quand on lui demandait


de jouer quelque chose, Il ne disait pas oui, tout de suite, jamais,


Car il voulait savoir si, d'abord, on l'aimait... Quand on lui disait: joue,


Il vous prenait entre ses bras, Se pressait contre votre joue Et vous disait


tout bas Avec un son de voix d'une douceur extrême: «Je m'en vais te jouer
Rit.


tout ce que tu voudras, Mais dis-moi d'abord que tu m'aimes!...»
tr

N° 2 _ SCÈNE

1° _ Appelez vos amis

2° _ Ou bien quelqu'un qu'il veut simplement nous présenter
Il faut s'attendre à tout... asseyons-nous.




GRIMM
LE MARQUIS
Sa bouche est exquise!
Les voilà conquises!
C'est l'Adolescent!
MARIE-ANNE — Quel charmant visage!
Me D'EPINAY — C'est presqu'un gamin!
sans nuances
LE MARQUIS
MARIE-ANNE
Comme il a l'air sage!
Il sait les usages!
Et baise la main!
GRIMM — Mais que nous présage Un tel examen!
Molto tranquillo
Me D'EPINAY — Ce m'est un plaisir infini Monsieur
sempre dolce

De vous accueillir Ici de mon mieux! J'ai gardé de vous Un tel souvenir

Si rare et si doux! Je revois encor A ce clavecin Sur quatre coussins

Votre petit corps Si mince et fragile! Et quant à vos mains Papillons agiles

Et prodigieux... C'était la merveille! On en frémissait... Et l'on n'en pouvait

cresc.

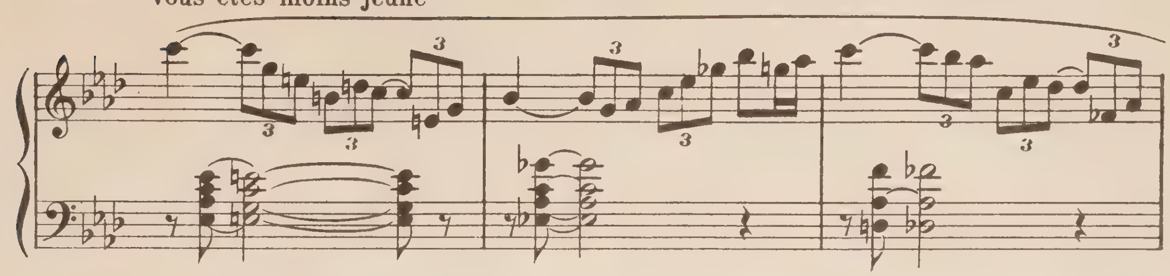
Croire ses oreilles Ni croire ses yeux C'était merveilleux!



Que c'est loin dèja!
Nous avons changé...
Vous êtes moins jeune

Et moi, plus âgée!
Pour cette raison

Du moins je peux, certes
Vous dire aujourd'hui



Que cette maison
Le jour et la nuit
Vous est grande ouverte!

Oui sortez, rentrez
Prenez vos repas

Ne les prenez pas
Selon votre gré



Et mon Dieu surtout
Ne vous gênez pas
Vous êtes chez vous!

MOZART

Je suis très timide
Et je sais très mal

Employer les mots
Qui diraient si bien



Tout ce que j'éprouve!
J'ai le sentiment
Que pour bien répondre

A l'accueil charmant
Que vous m'avez fait

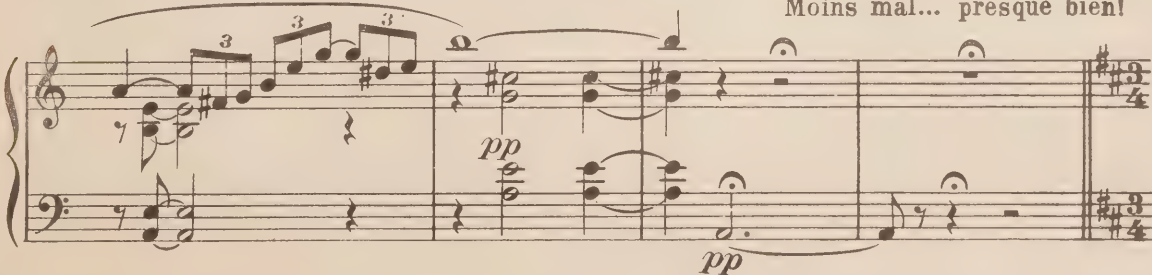
Les mots sont tout prêts
Je les sens, c'est vrai



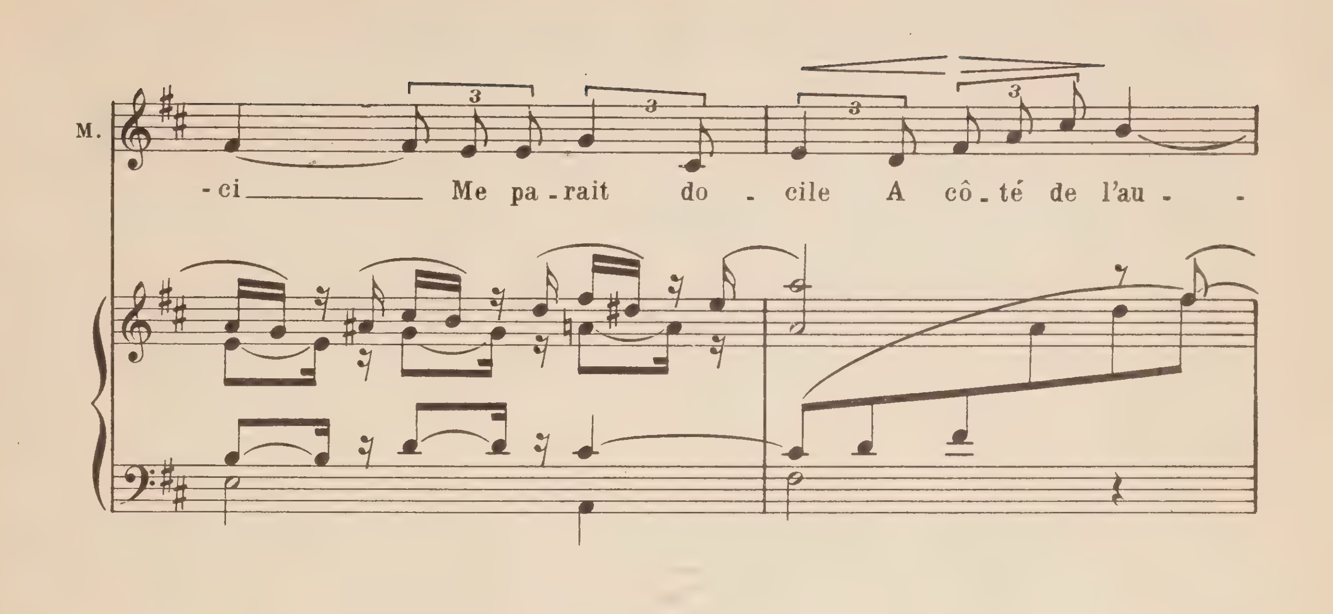
Qui gonflent mon cœur
Mais je n'ose pas
Les laisser sortir...

Ils me font si peur!
Laissez-moi me mettre
A ce clavecin

Il se peut très bien
Que je puisse ainsi
Vous dire merci
Moins mal... presque bien!

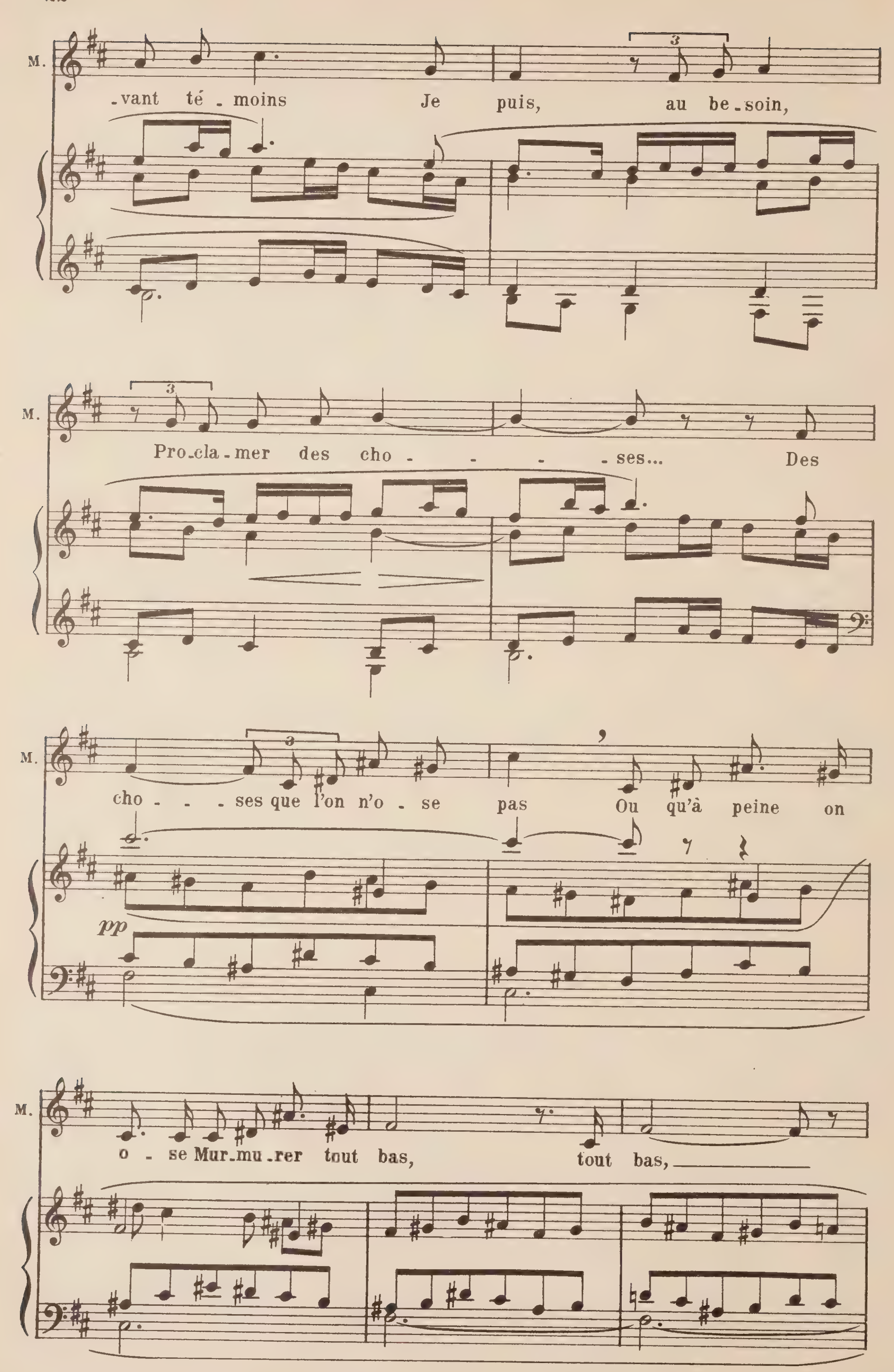


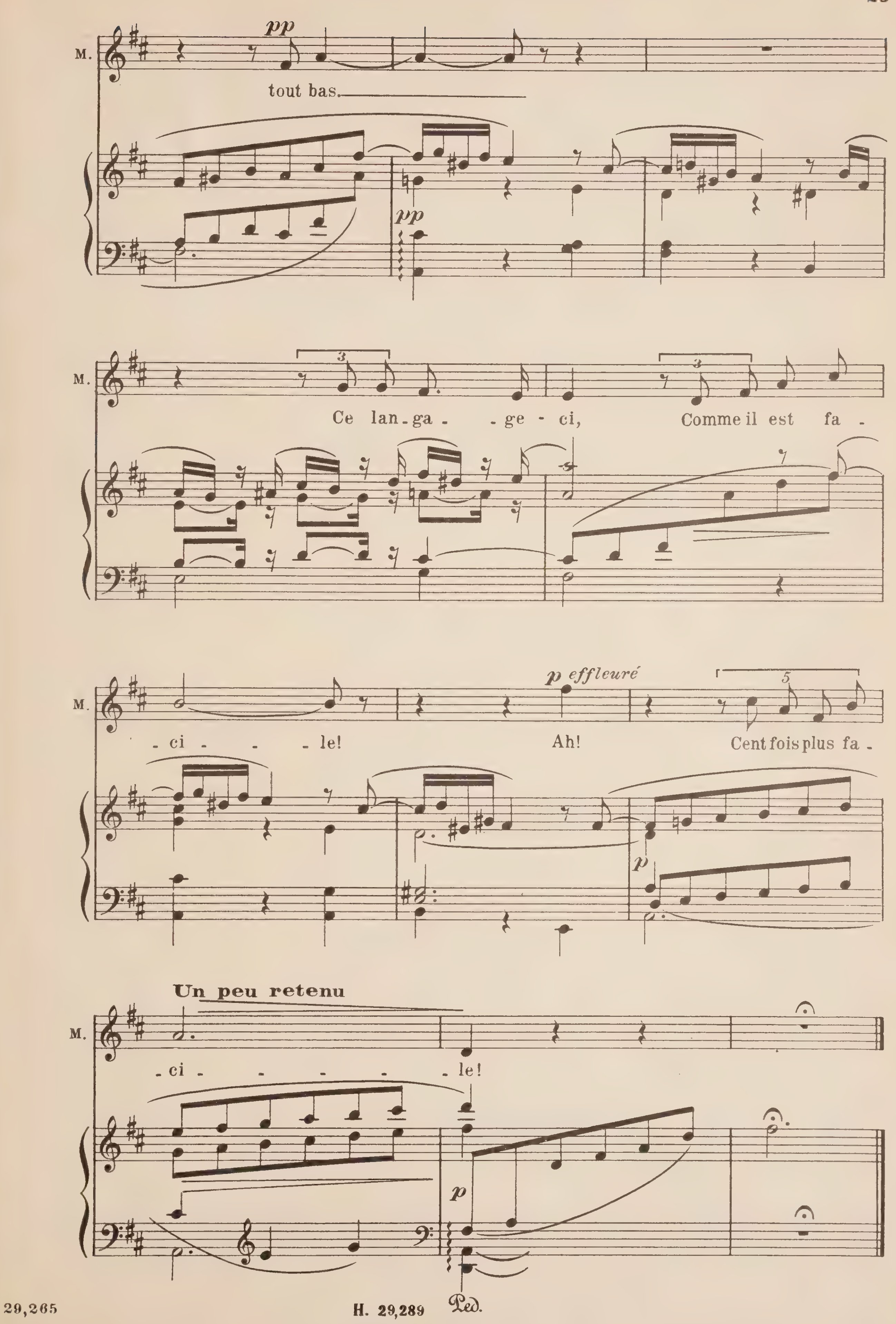

Mozart, assis au clavecin, joue.
Andantino
p
cresc.
MOZART s'accompagnant lui-même.
p
Comme c'est fa - ci - - le!
Ce langa - ge-
pp


M.
-ci Me pa-rait do-cile A cô-té de l'au-

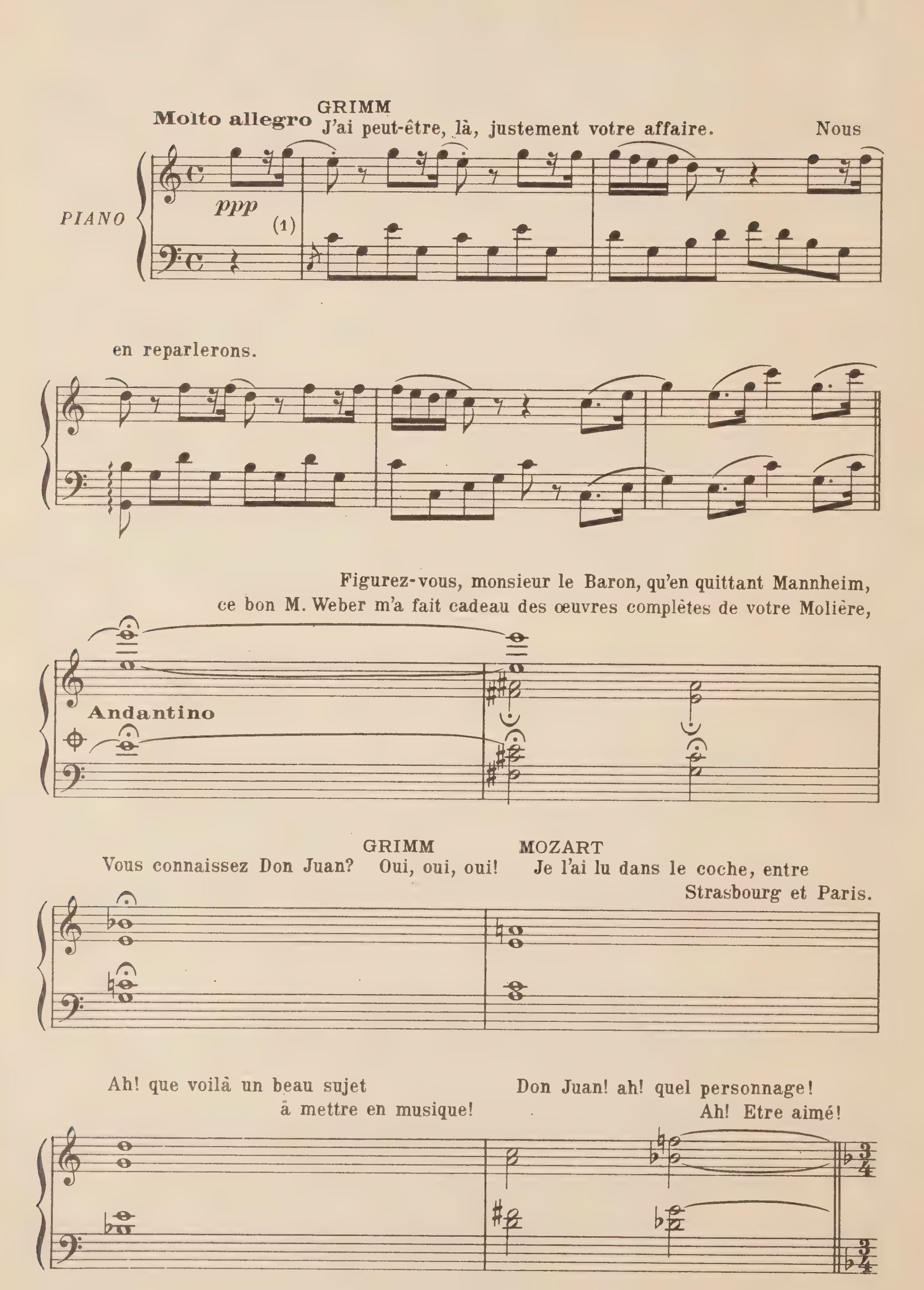

M.
-tre! Mes mots sont pré-cis Au-tant que les vô-tres,


M.
Pré-cis à tel point Que de-
pp tranquillo

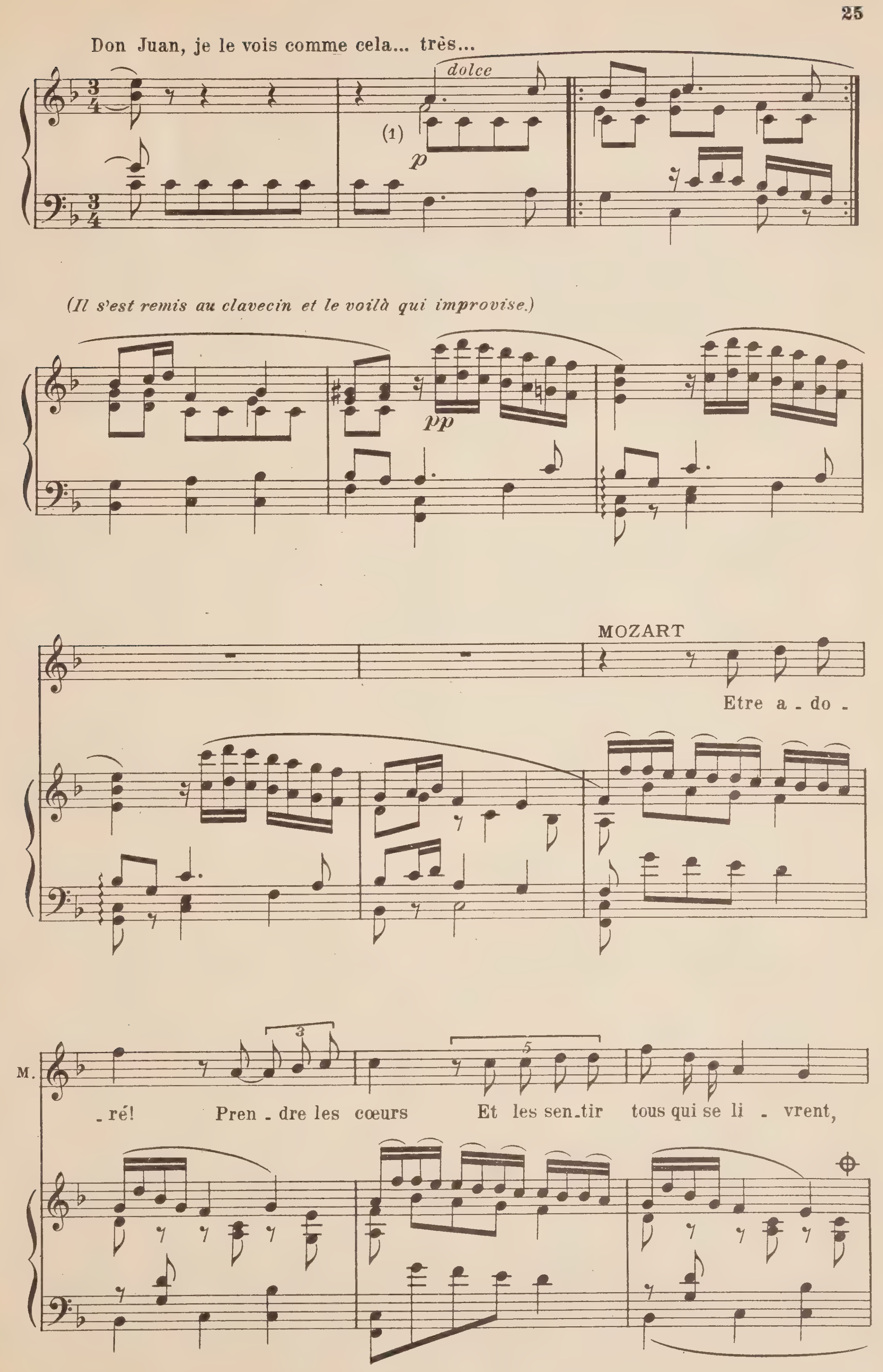

M.
-vant té - moins Je puis, au be-soin,
3
M.
Pro-cla-mer des cho - - - ses... Des
3
M.
cho - - - ses que l'on n'o - se pas Ou qu'à peine on
3
pp
M.
o - se Mur-mu-rer tout bas, tout bas,


M.
pp
tout bas.
pp
Ce lan_ga_ _ge - ci,
Comme il est fa -
_ci - - _le!
p effleuré
Ah!
Cent fois plus fa _
p
Un peu retenu
_ci - - - - _le!
p
Ped.

N° 3 _ SCÈNE et AIR



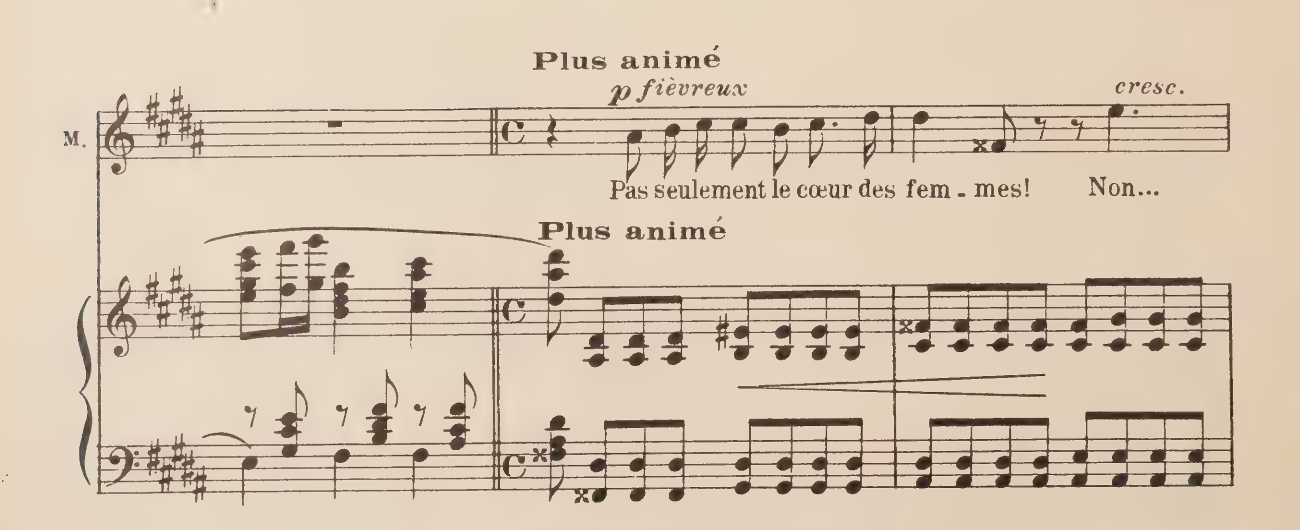
(1) Mozart: *Le Nozze di Figaro.* (jusqu'au signe ⊕)

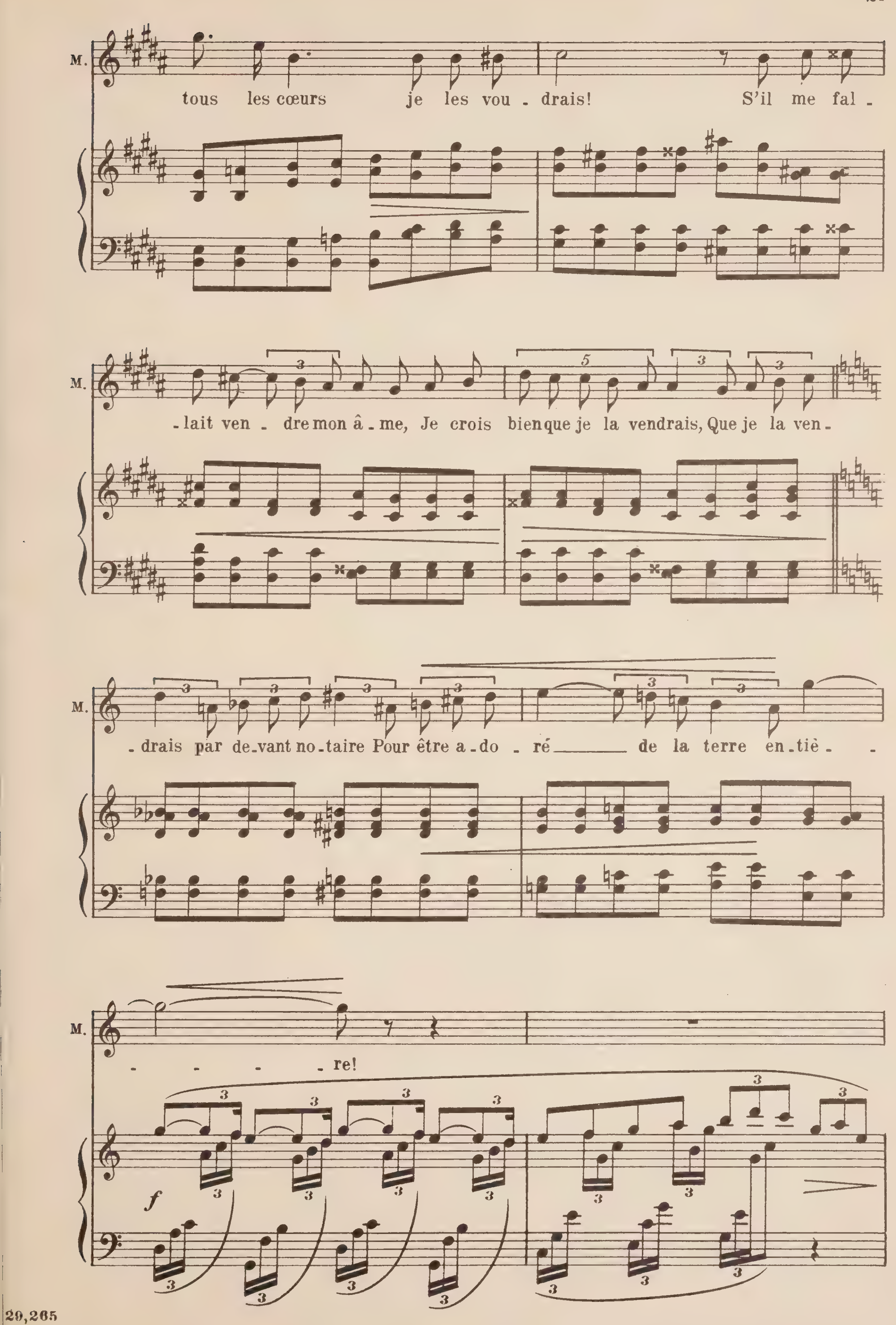


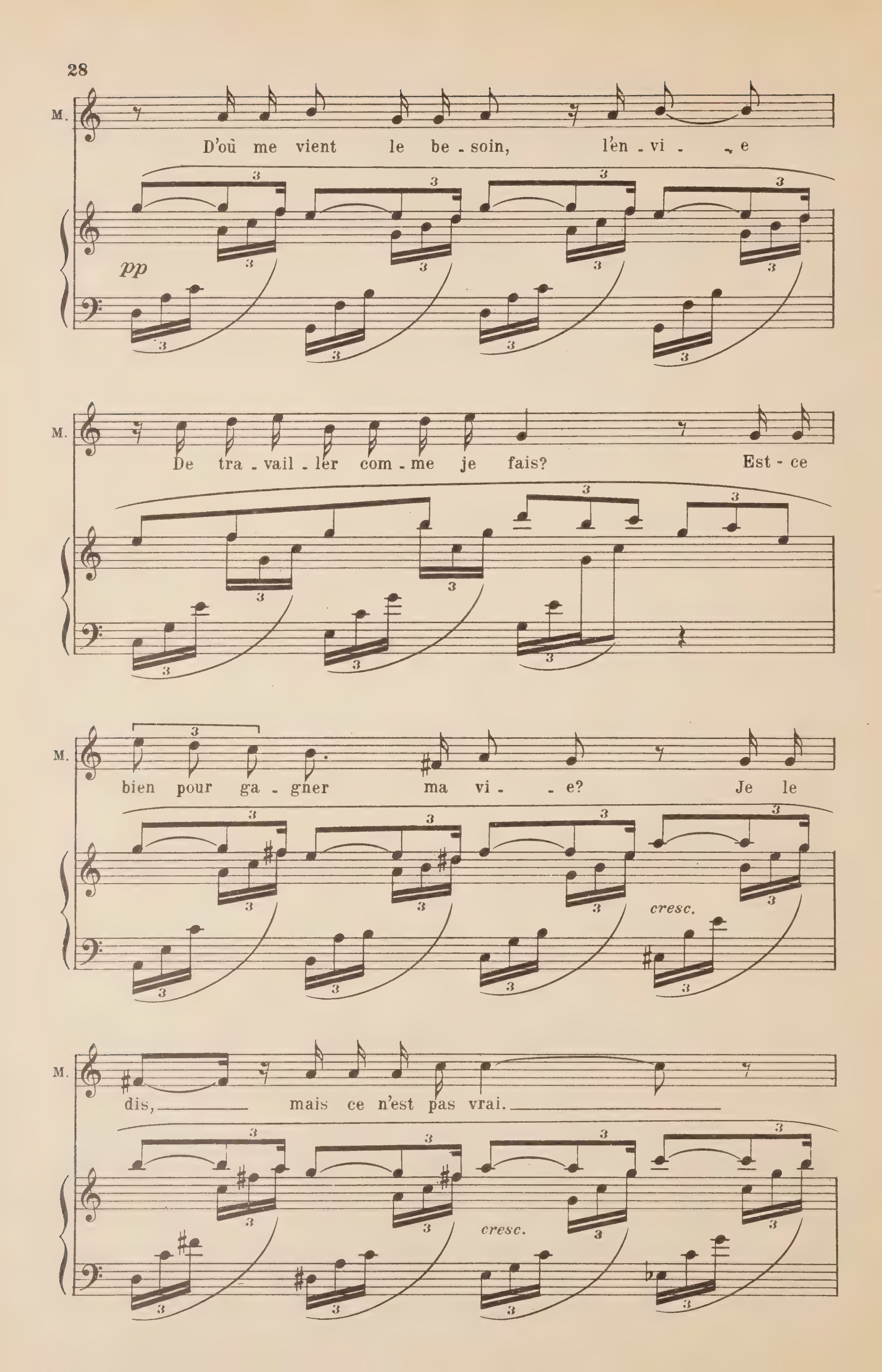
(1) Mozart: *Don Giovanni*. (jusqu'au signe ⊕)


En pressant
M.
Traverser la vie en vainqueur, Ça, c'est vi -
En pressant


M.
- - - vre!
f
dim.


Plus animé
p fièvreux
cresc.
M.
Pas seulement le cœur des fem - mes! Non...
Plus animé


M.
tous les cœurs je les vou - drais! S'il me fal -
M.
- lait ven - dre mon â - me, Je crois bien que je la vendrais, Que je la ven -
M.
- drais par de - vant no - taire Pour être a - do - ré de la terre en - tiè -
M.
- - - - re!


M.
D'où me vient le besoin, l'en - vi - e
pp
M.
De tra - vail - ler com - me je fais? Est - ce
M.
bien pour ga - gner ma vi - e? Je le
cresc.
M.
dis, mais ce n'est pas vrai.
cresc.

M. Et si je com-po - se, c'est pour être ai - mé, pas pour au-tre

dim.

M. cho - - se!

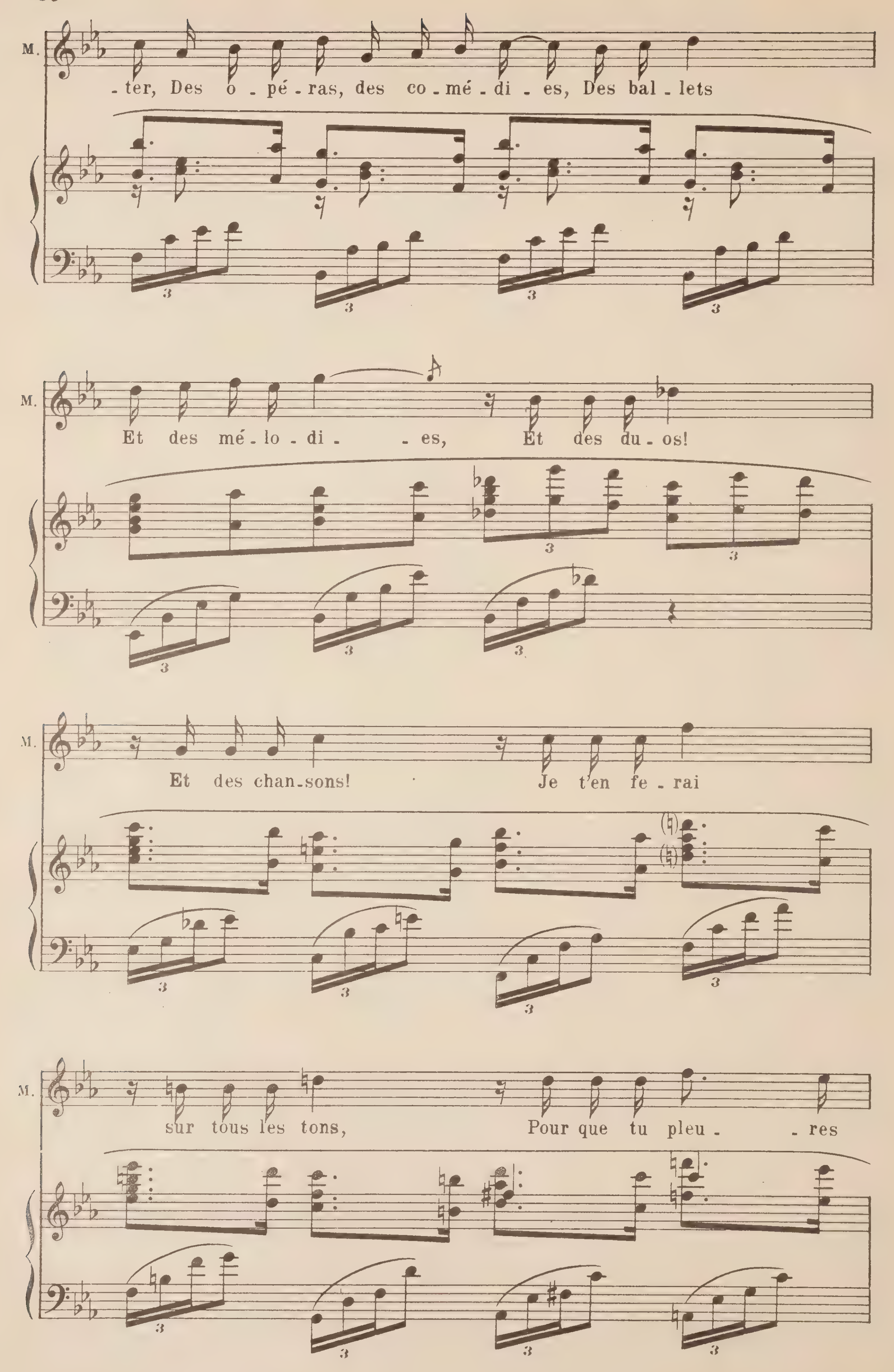
avec exaltation

M. Pa - ris, si tu

mf

M. veux m'a - dop - ter, Je te fe - rai, sans les comp -

29,265


M.
-ter, Des o-pé-ras, des co-mé-di-es, Des bal-lets
M.
Et des mé-lo-di- -es, Et des du-os!
M.
Et des chan-sons! Je t'en fe-rai
M.
sur tous les tons, Pour que tu pleu- -res

M. et que tu ri - - es! Et je t'a-do-re-rai si tu

p **Rit.**

Rit.

M. m'ai - mes. Pa - - ris! Tandis que

Animato (presque le double plus vite) *p*

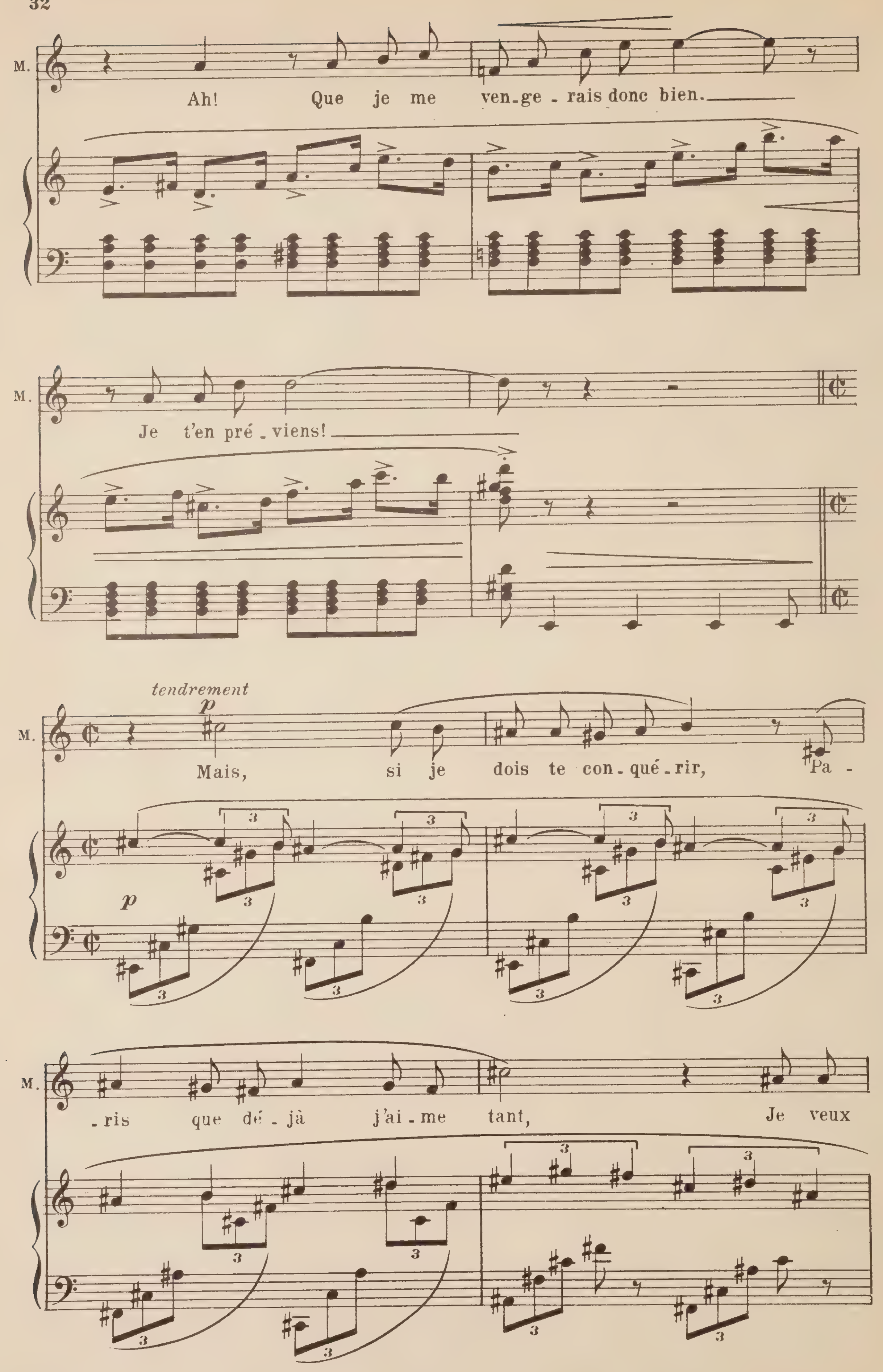
Animato (presque le double plus vite)

f *p*

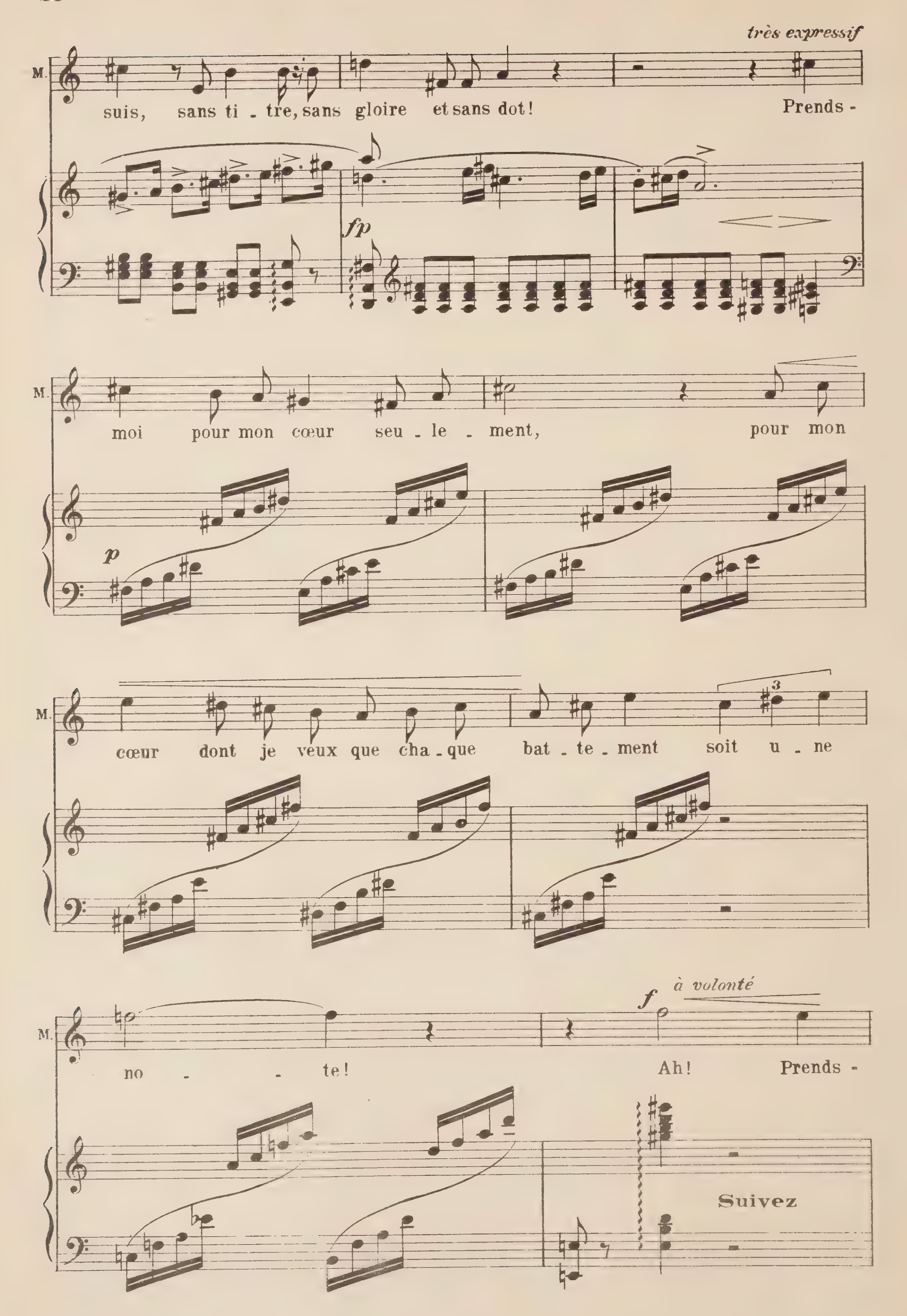
M. si pour mon malheur, Pour mon mal-heur et pour le

M. tien, Pa-ris tu me fer-mais ton cœur!

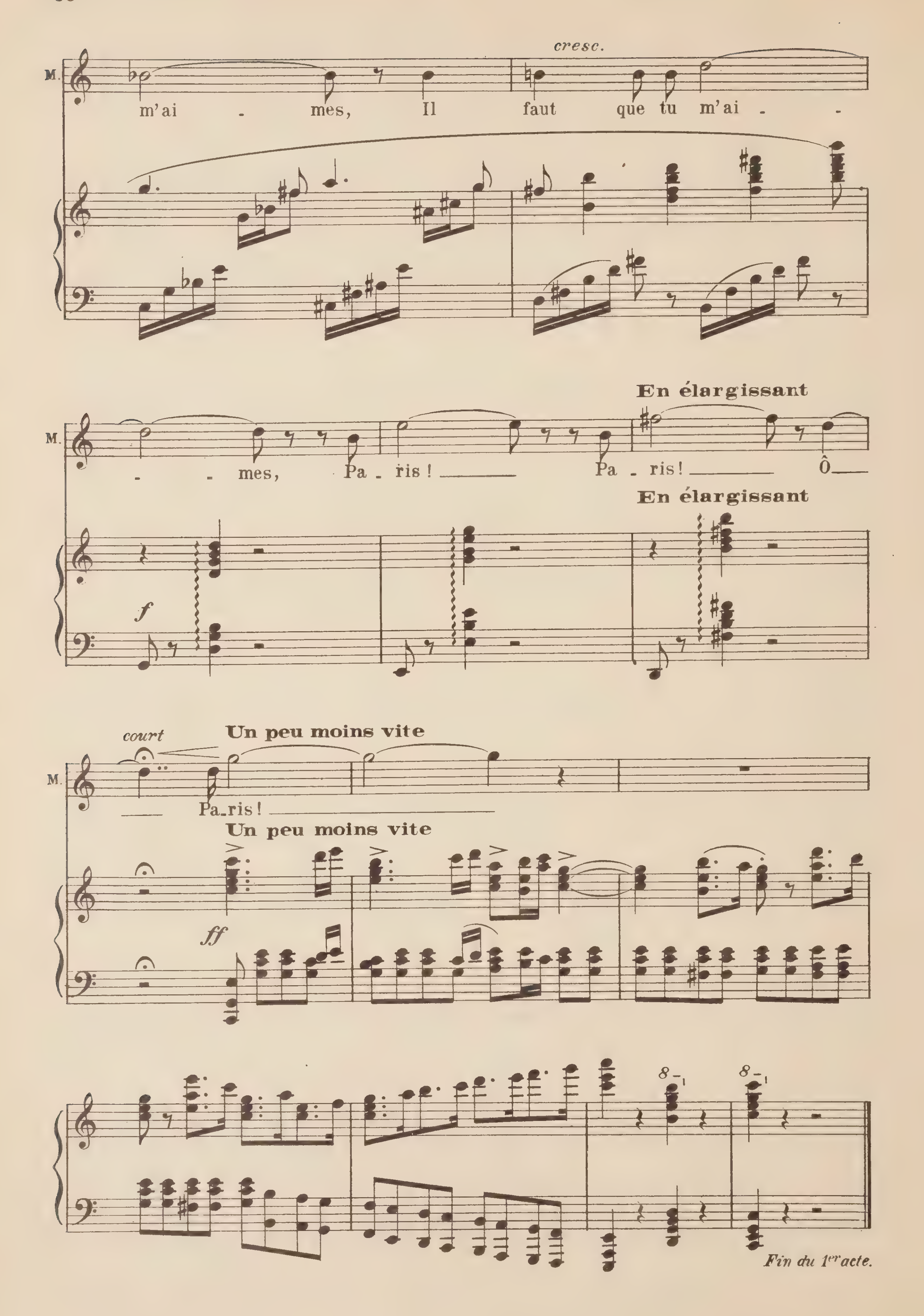
f *p*


M.
Ah! Que je me ven_ge_rais donc bien.
M.
Je t'en pré_viens!
tendrement
p
M.
Mais, si je dois te con_qué_rir, Pa-
p
M.
_ris que dé_jà j'ai_me tant, Je veux


M.
bien mou - rir, Mou - rir à trente
M.
ans! Met - tons trent' cinq ou bien trent' six.
p
cresc.
M.
De pro - fun - dis!
(il rit)
M.
Prends-moi, Pa - ris, tel que je
f


très expressif
M.
suis, sans ti - tre, sans gloire et sans dot!
Prends -
fp
moi pour mon cœur seu - le - ment,
pour mon
p
cœur dont je veux que cha - que bat - te - ment soit u - ne
3
no - te!
f
à volonté
Ah! Prends -
Suivez

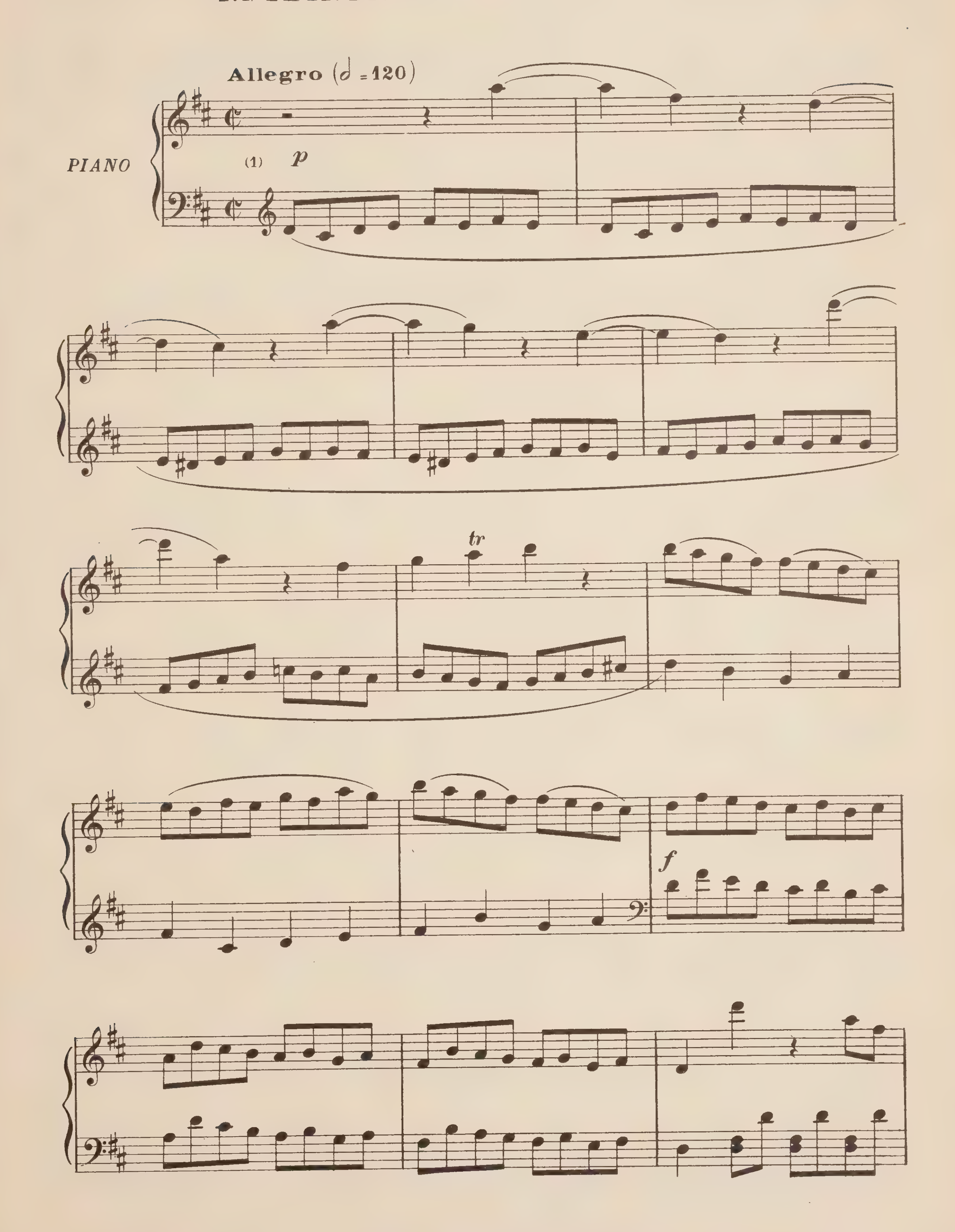

Tempo
M.
moi, Pa - ris! tel que je suis, Prends-
Tempo
mf
moi pour mon cœur seu - le - ment! Ai - me -
p
3
moi comme un fils ou bien comme un a -
- mant! Mais il faut que tu
p



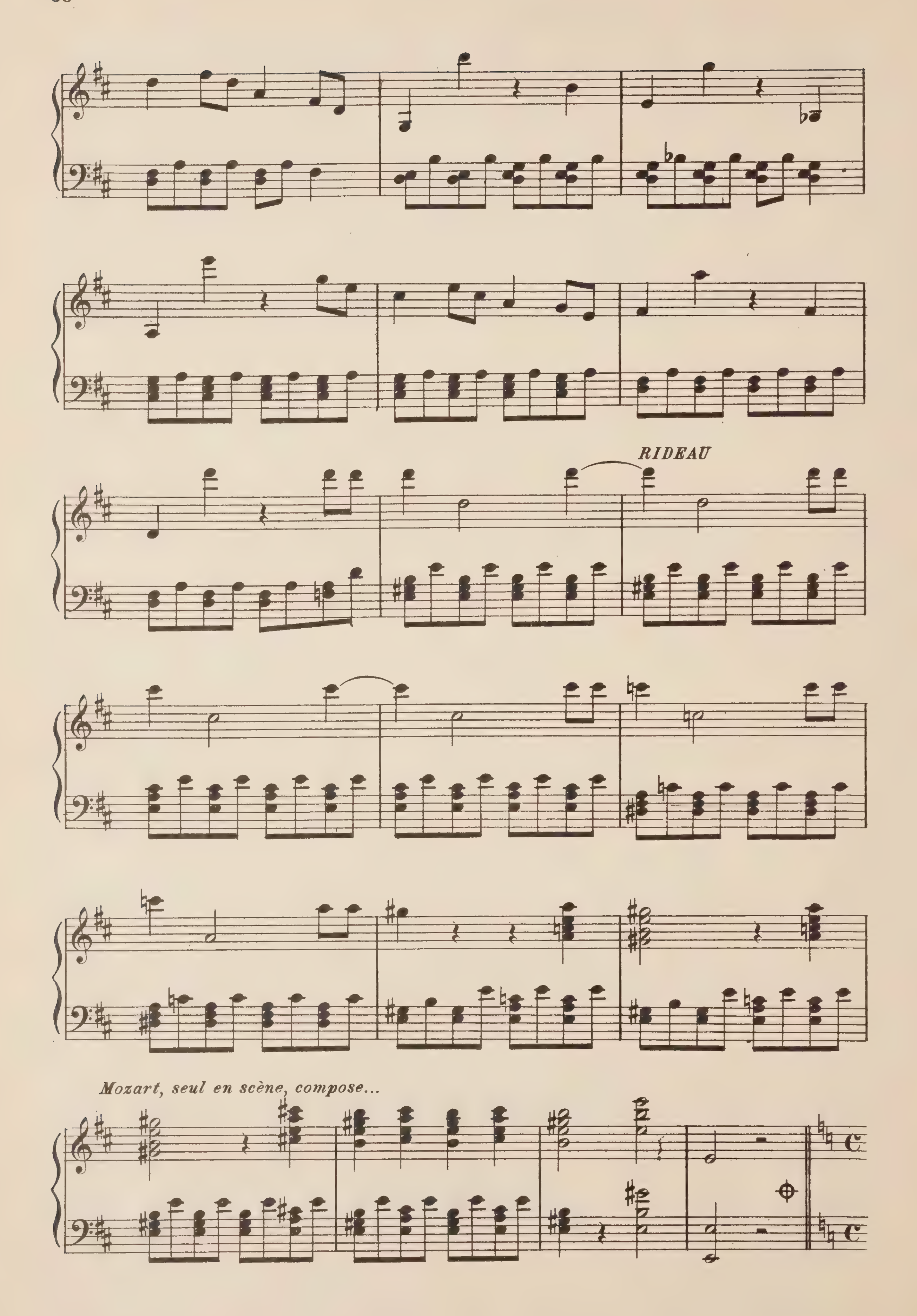
cresc.
M.
m'ai - mes, Il faut que tu m'ai - - mes, Pa - ris! Pa - ris! Ô Pa_ris!
En élargissant
En élargissant
f
court
Un peu moins vite
Un peu moins vite
ff
Fin du 1er acte.

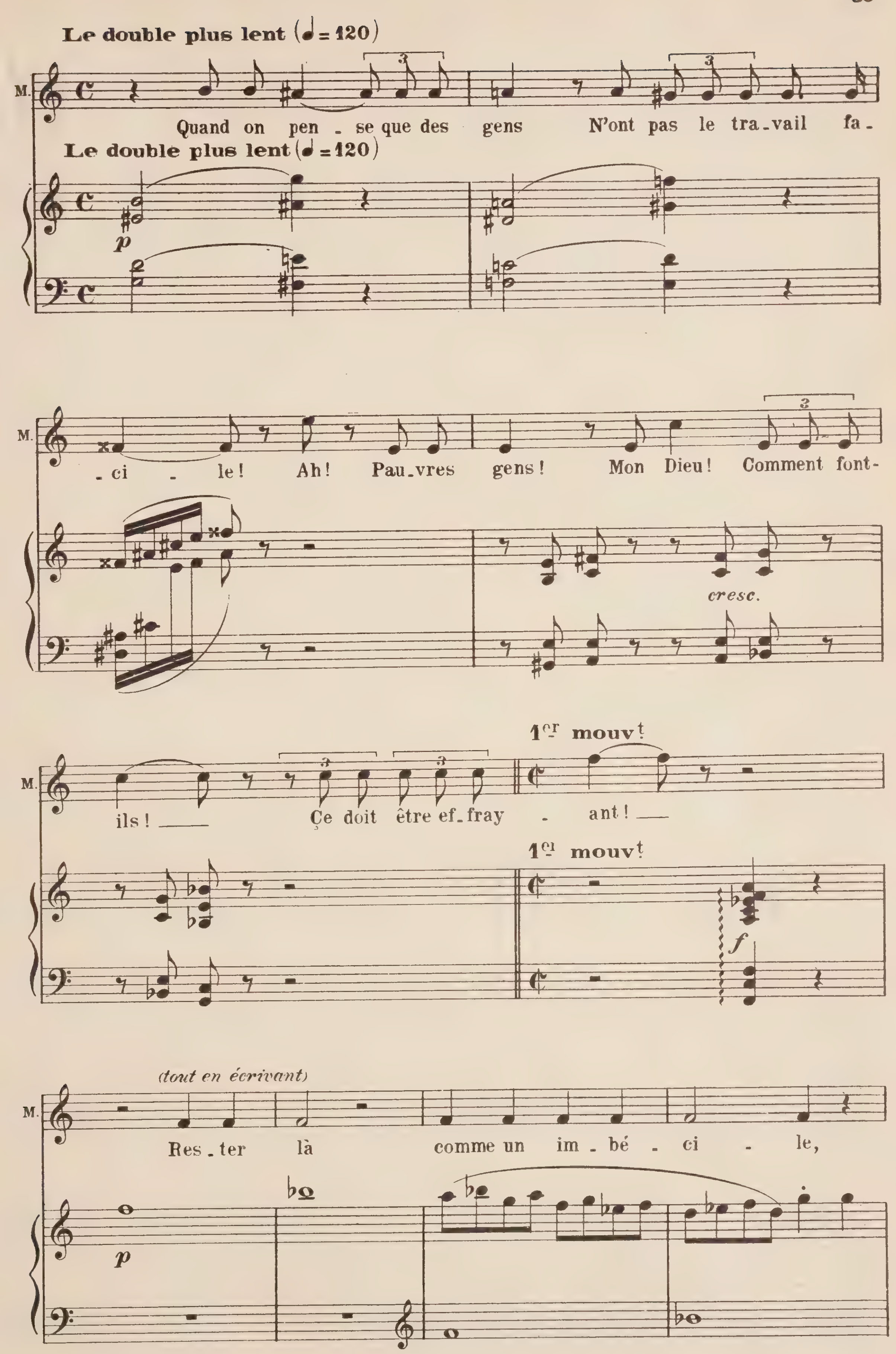
Acte II

N° 4 _ INTRODUCTION et SCÈNE

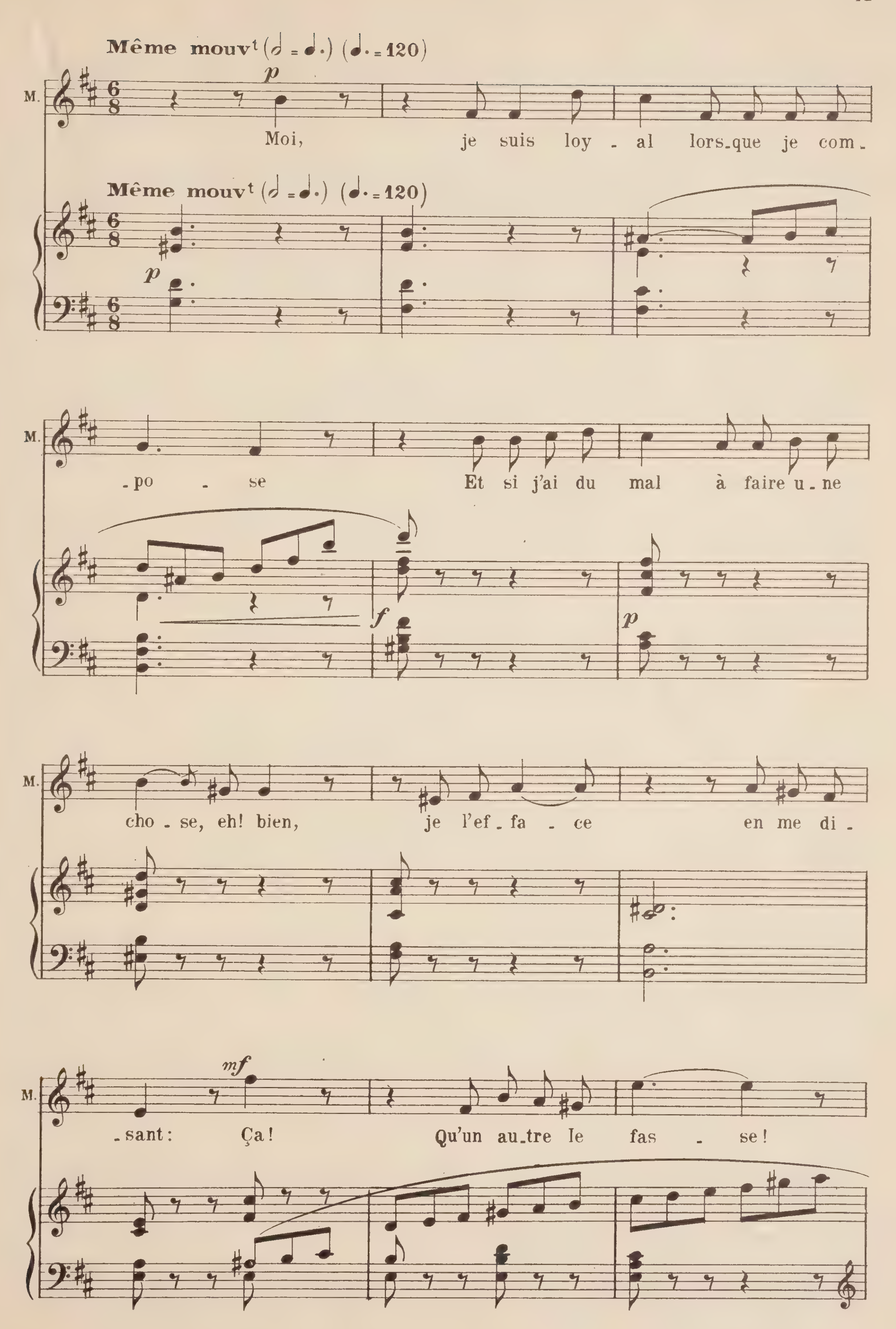


(1) Mozart: *Symphonie en Ré,* composée à Paris (jusqu'au signe ⊕)


RIDEAU
Mozart, seul en scène, compose...


Le double plus lent (♩= 120)
M.
Quand on pen - se que des gens N'ont pas le tra_vail fa -
Le double plus lent (♩= 120)
p
- ci - le! Ah! Pau_vres gens! Mon Dieu! Comment font-
cresc.
1er mouvt
ils! Ce doit être ef_fray - ant!
1er mouvt
f
(tout en écrivant)
Res_ter là comme un im - bé - ci - le,
p


M.
En se de - man - dant
si ça va ve -
M.
- nir!
C'est in - qui - é -
M.
- tant Pour son a - ve - nir!
p
tr

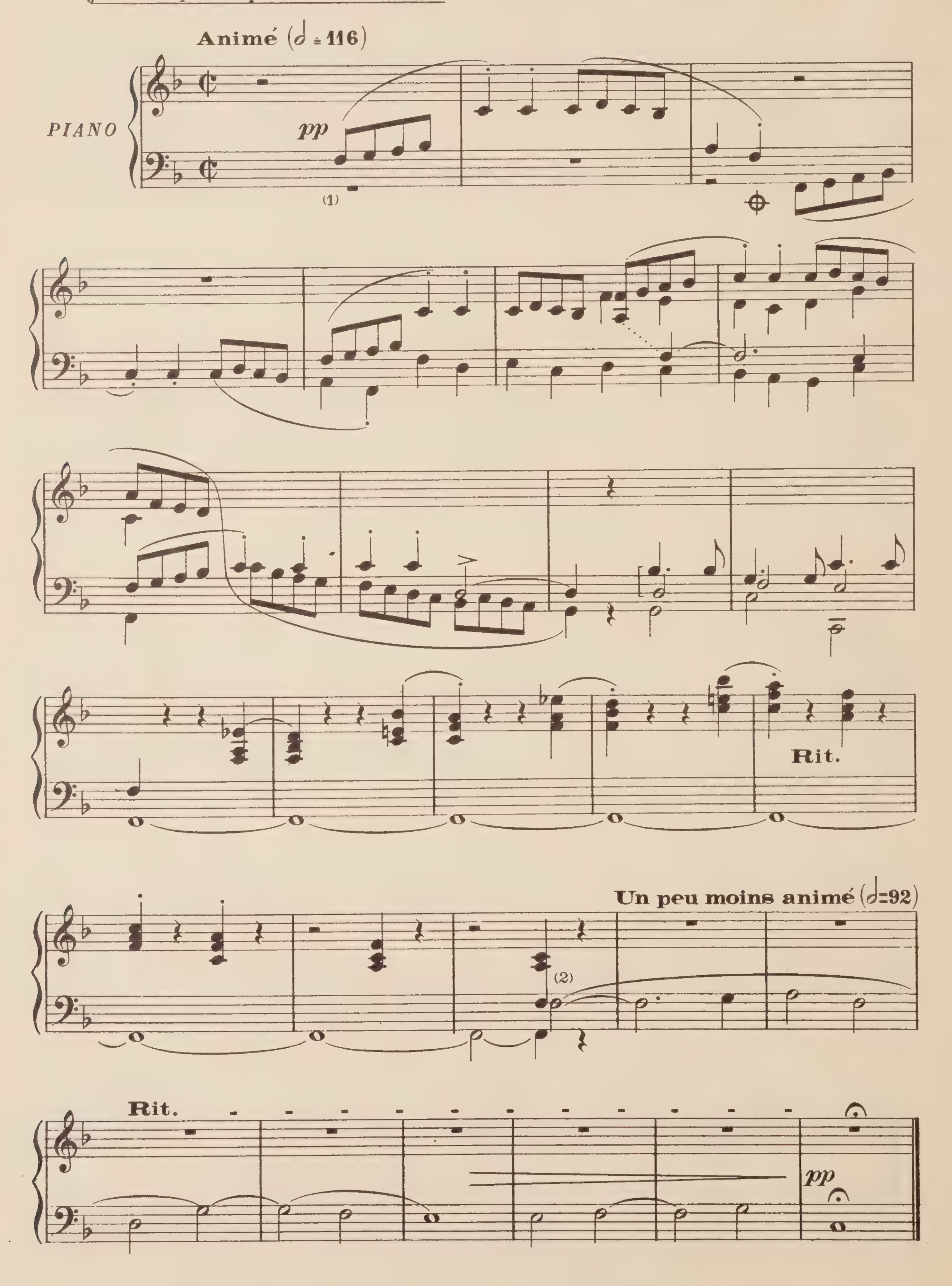

Même mouvt (♩ = ♩.) (♩. = 120)
M.
p
Moi, je suis loy - al lors-que je com -
Même mouvt (♩ = ♩.) (♩. = 120)
p
- po - se Et si j'ai du mal à faire u-ne
f
p
cho - se, eh! bien, je l'ef - fa - ce en me di -
mf
- sant: Ça! Qu'un au-tre le fas - se!


M.
Ce n'est pas pour moi!
pp grazioso
M.
Ceux qui res - tent com - me ça pen -
M.
-dant de longs mois en - tiers!
M.
Mon Dieu! Mon Dieu! Pour -
Suivez
cresc.


Tempo
M.
-quoi ne changent-ils pas tout sim-ple - ment...
Tempo
M.
de mé-tier?
Même mouvt (♩. = 𝅗𝅥) (𝅗𝅥 = 120)
Même mouvt (♩. = 𝅗𝅥) (𝅗𝅥 = 120)
pp
tr
pp
pp

Nº 5 _ MÉLODRAME

1º _ Quel âge as-tu ?
2º _ Eh bien, avant de te coucher, n'oublie pas d'effeuiller une rose devant ta porte... je ne risquerai pas de me tromper.



(1) *Don Giovanni.* (2) *Don Giovanni.*

Nº 6 _ SCÈNE et BALLET

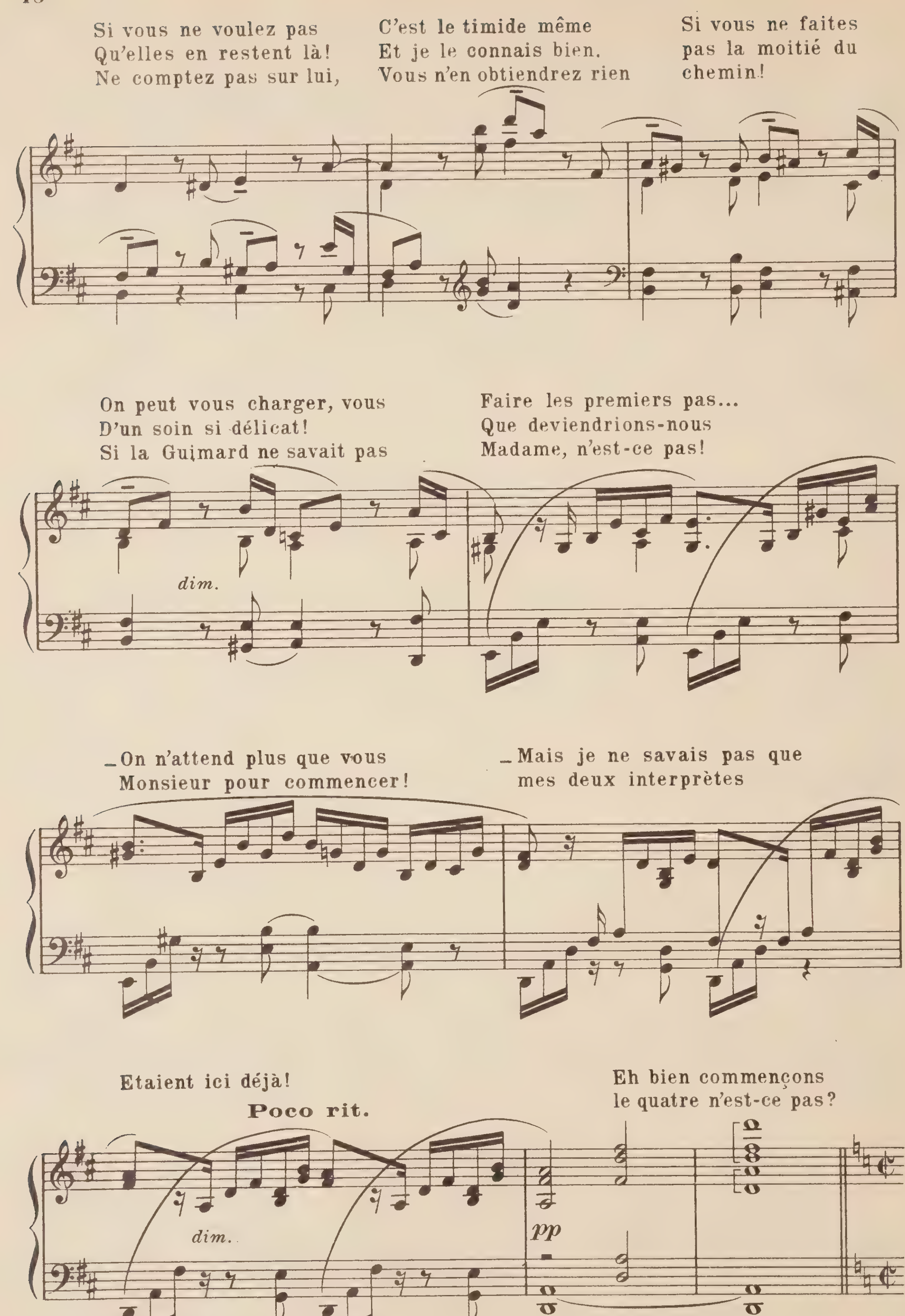
1º _ Je vous présente mes respects, madame.
2º _ C'est délicieux d'avoir le même âge... quand on est jeune

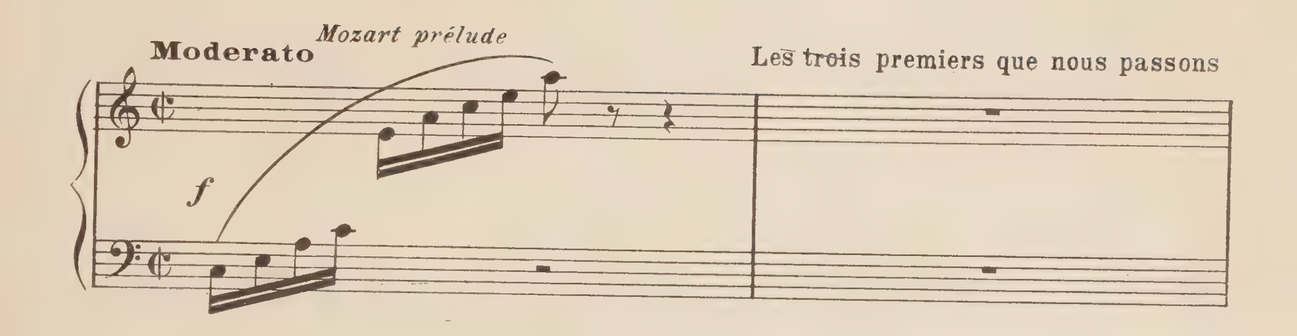



_ Monsieur Vestris! _ Qu'il entre! _ Vous ne nous chassez pas marraine?
cantando
_ Oh! Voyons, quelle idée
Tu ne me vois pas bien
Te faisant cette peine!
Grimaud venez m'aider...
Nous allons tous
nous mettre ici
dim.
Afin de leur laisser
Assez de place pour danser!
Encore un peu...
C'est bien. Merci!
_ Cela me fait
Un plaisir fou!
en dehors
_ Aimez-vous à ce point la danse?
_ Vous n'êtes pas jaloux je pense?
Ah! Ça, je vous préviens d'avance
Que je déteste les jaloux!
(Scène entre Grimm
et la Guimard.)
_ Je vous verrai ce soir?
_ Hélas! Non, pas ce soir!
_ On vous enferme ici?
_ Non mais j'ai du travail.
_ Alors, demain sans faute?
_ Ecoutez, franchement
p dolce
3



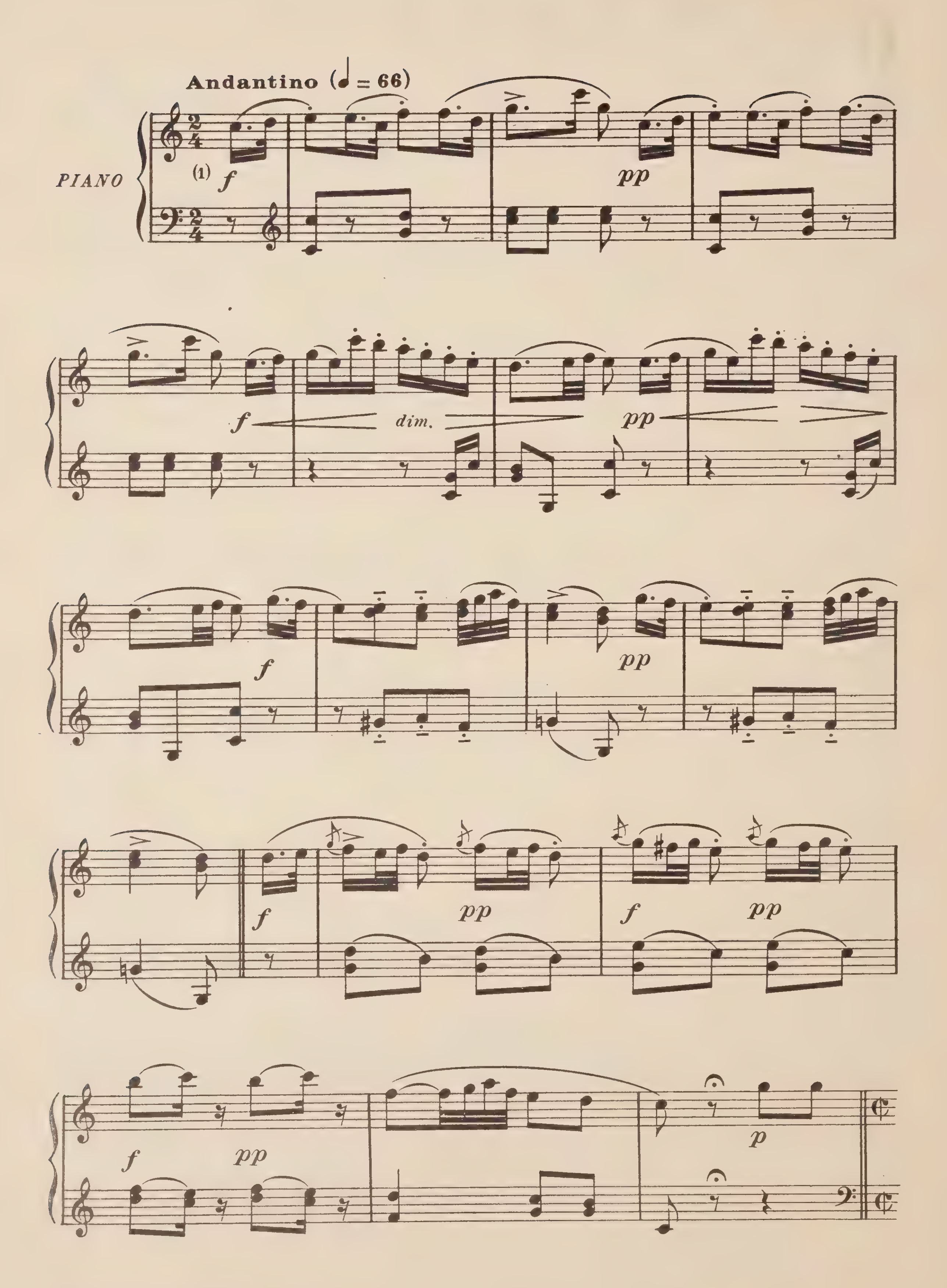
Je ne crois pas non plus _Non mais figurez-vous Or je vous aime assez
Que je puisse demain! Que je connais quelqu'un Pour ne pas vous laisser
_Est-ce un congé, mon cher? Qui meurt d'amour pour vous! Manquer l'occasion
Qui va se présenter _Du tout n'ayez pas peur! Alors, hein, vous pensez
D'ici peut-être une heure! Attendez... C'est Mozart Sitôt que je l'ai su
_Ah! Ça, plaisantez-vous? Qui meurt d'amour pour vous! Je me suis dit: Mon Dieu...
più p
Elle ne peut manquer Il est irrésistible Pour moi c'en est fini
De s'en apercevoir! Elle ne pourra pas Je ne peux pas lutter!
Et comme justement Longtemps lui résister! Si je cède la place
Avant que le malheur Et je préfère ça Qui peut surprendre un peu
Ait couronné ma tête De beaucoup, n'est-ce pas? Qui peut paraître fou
Eh! Bien, j'ai l'air moins bête! C'est un raisonnement Mais pensez-y, ma chère
Examinez-le bien _C'est lui qui vous a dit Assez naïvement
Et vous verrez qu'il tient Qu'il m'aimait à ce point? C'est à vous de brusquer
Parfaitement debout! _Il me l'a fait comprendre Les choses maintenant
dim.


Si vous ne voulez pas
Qu'elles en restent là!
Ne comptez pas sur lui,
C'est le timide même
Et je le connais bien.
Vous n'en obtiendrez rien
Si vous ne faites
pas la moitié du
chemin!
On peut vous charger, vous
D'un soin si délicat!
Si la Guimard ne savait pas
dim.
Faire les premiers pas...
Que deviendrions-nous
Madame, n'est-ce pas!
_On n'attend plus que vous
Monsieur pour commencer!
_Mais je ne savais pas que
mes deux interprètes
Etaient ici déjà!
Poco rit.
dim.
pp
Eh bien commençons
le quatre n'est-ce pas?

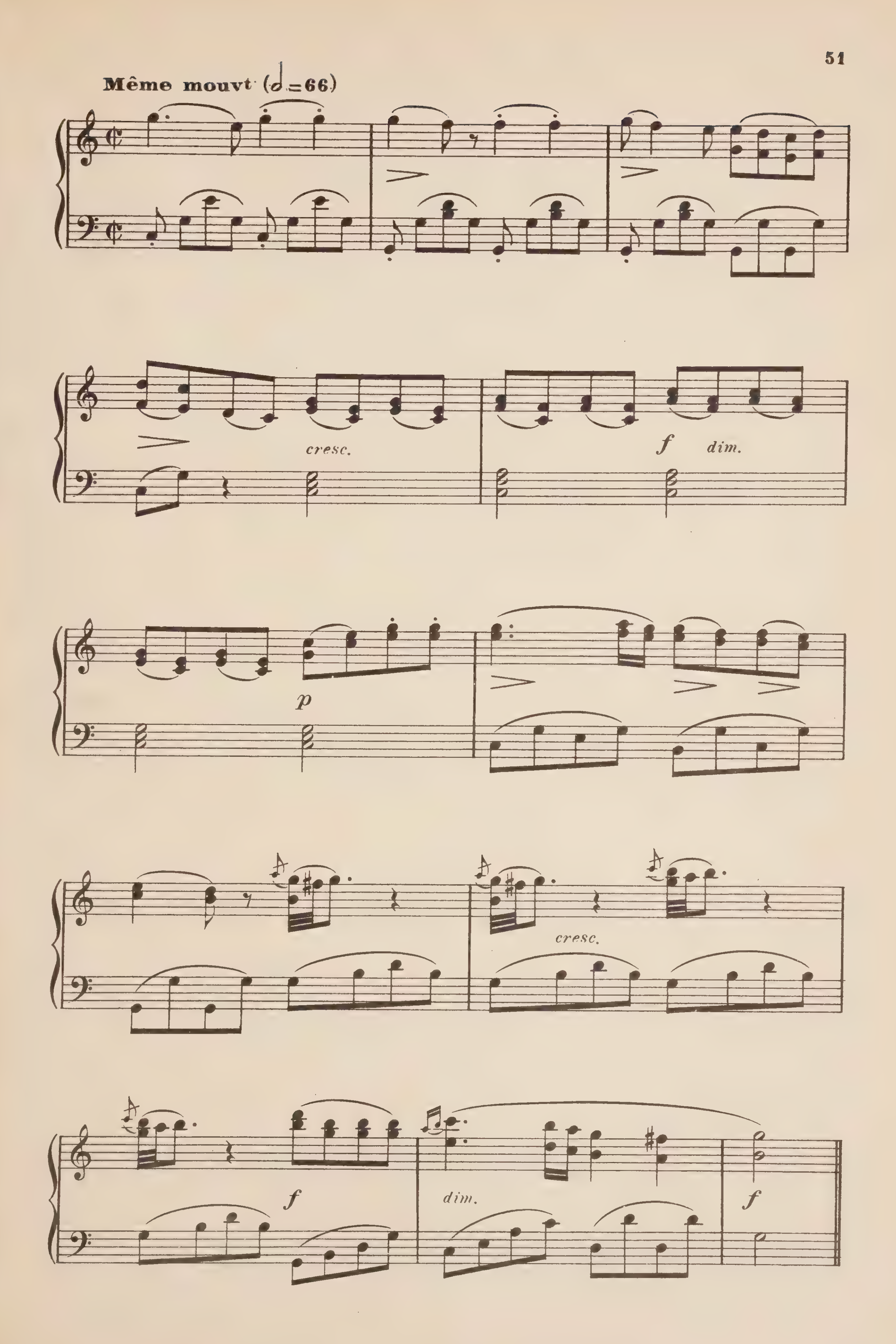

Moderato
Mozart prélude
f
Les trois premiers que nous passons

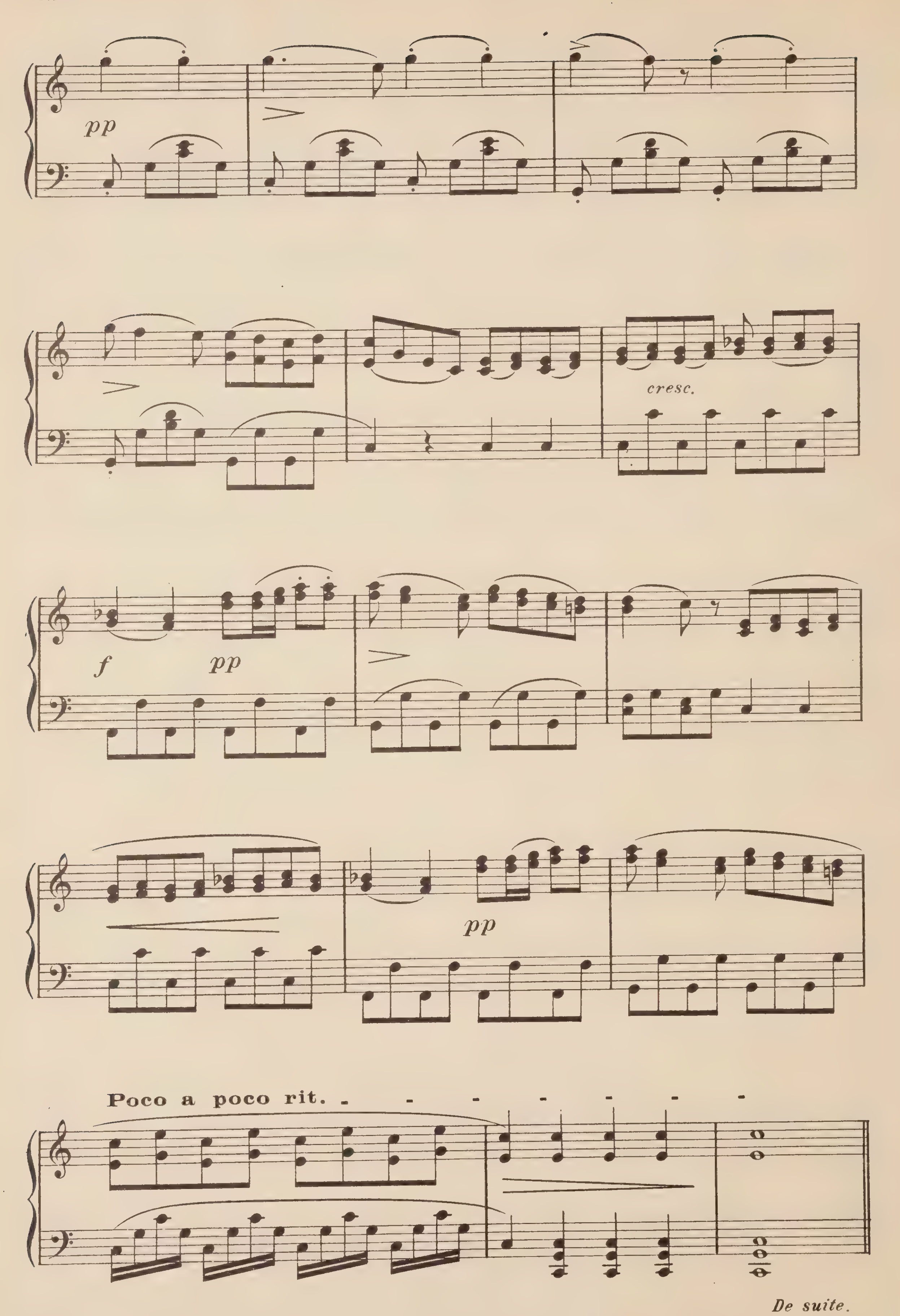

Ce sont des numéros d'ensemble.
f


A votre entrée
à tous les deux.
Enchaînez



(1) *Les petits Riens* (fragments)


Même mouvt (𝅗𝅥 = 66)
cresc.
f
dim.
p
cresc.
f
dim.
f



De suite.

Le N° 5 maintenant, à vous Mr Vestris

(Mozart prélude)

Allegro vivo

f

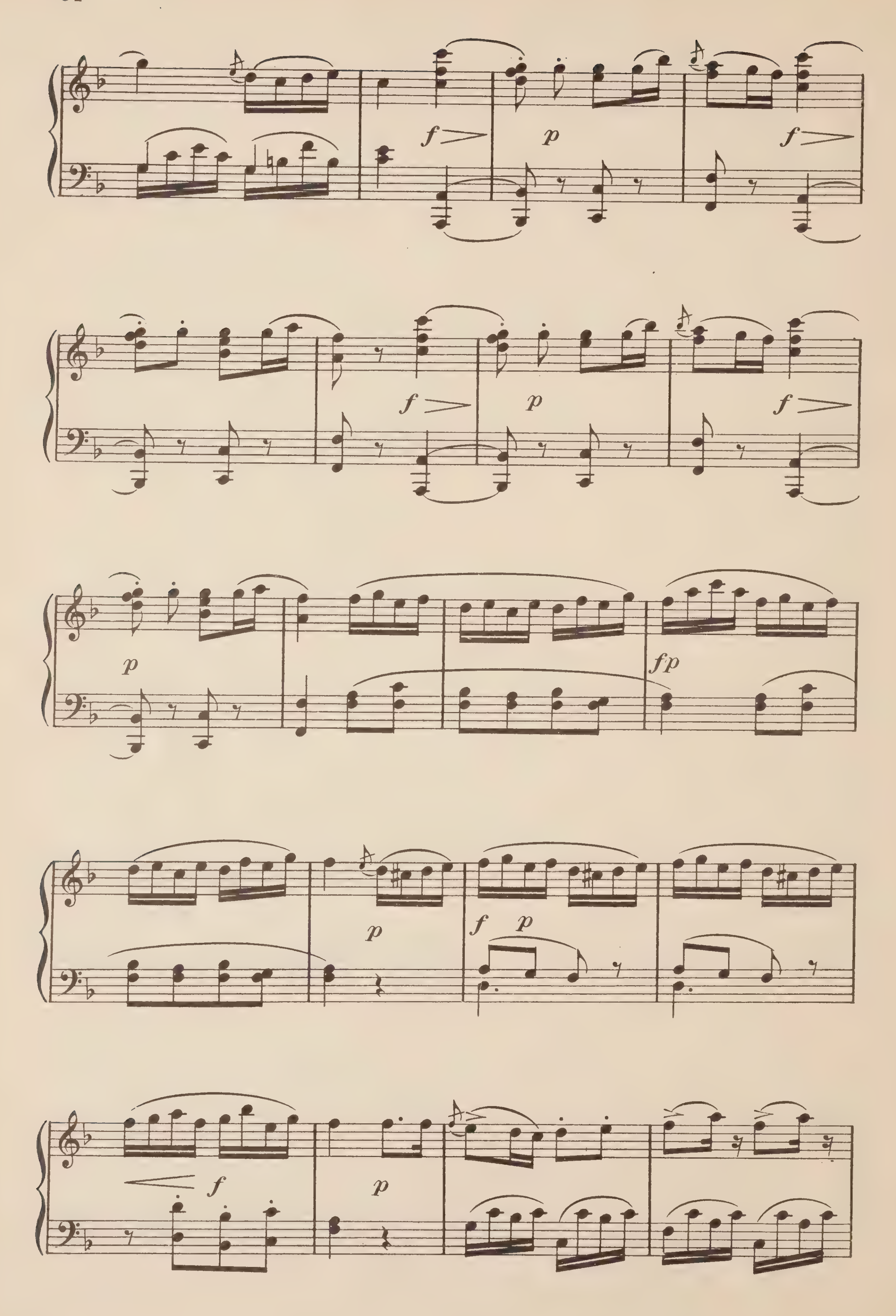
(♩ = 112)

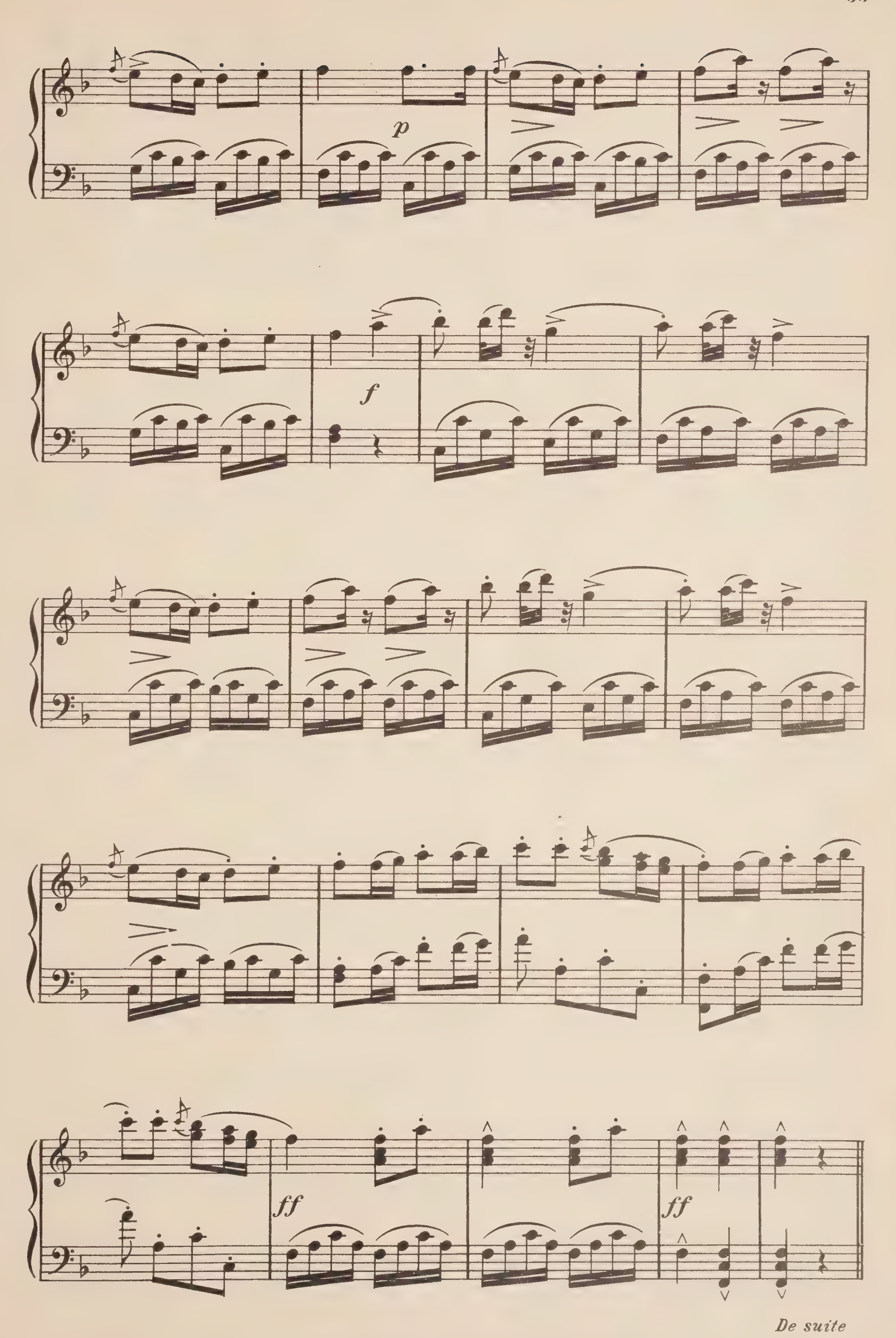
f

p

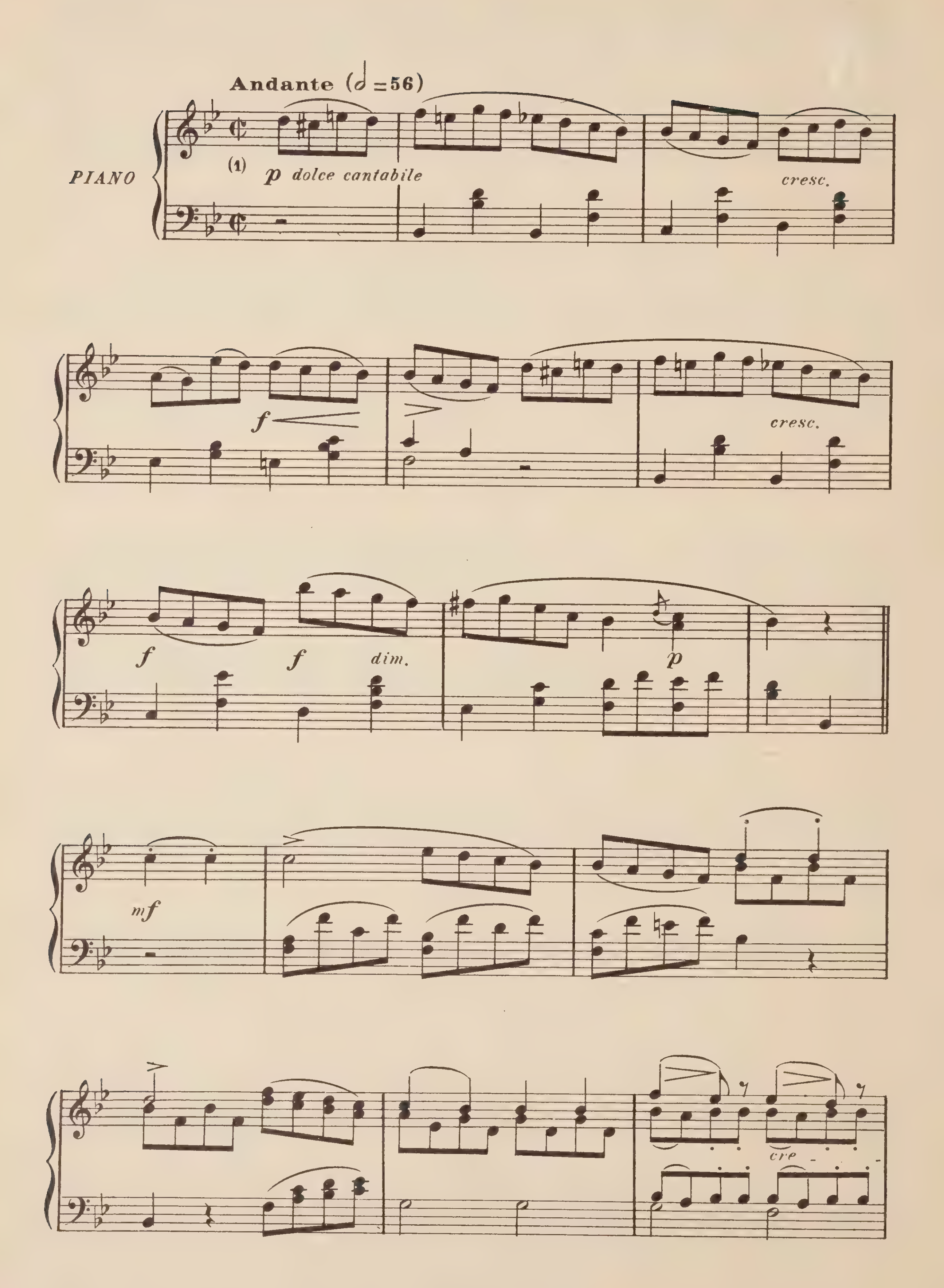
f




f
p
fp
f
p
p
f
p


p
f
ff
ff
De suite

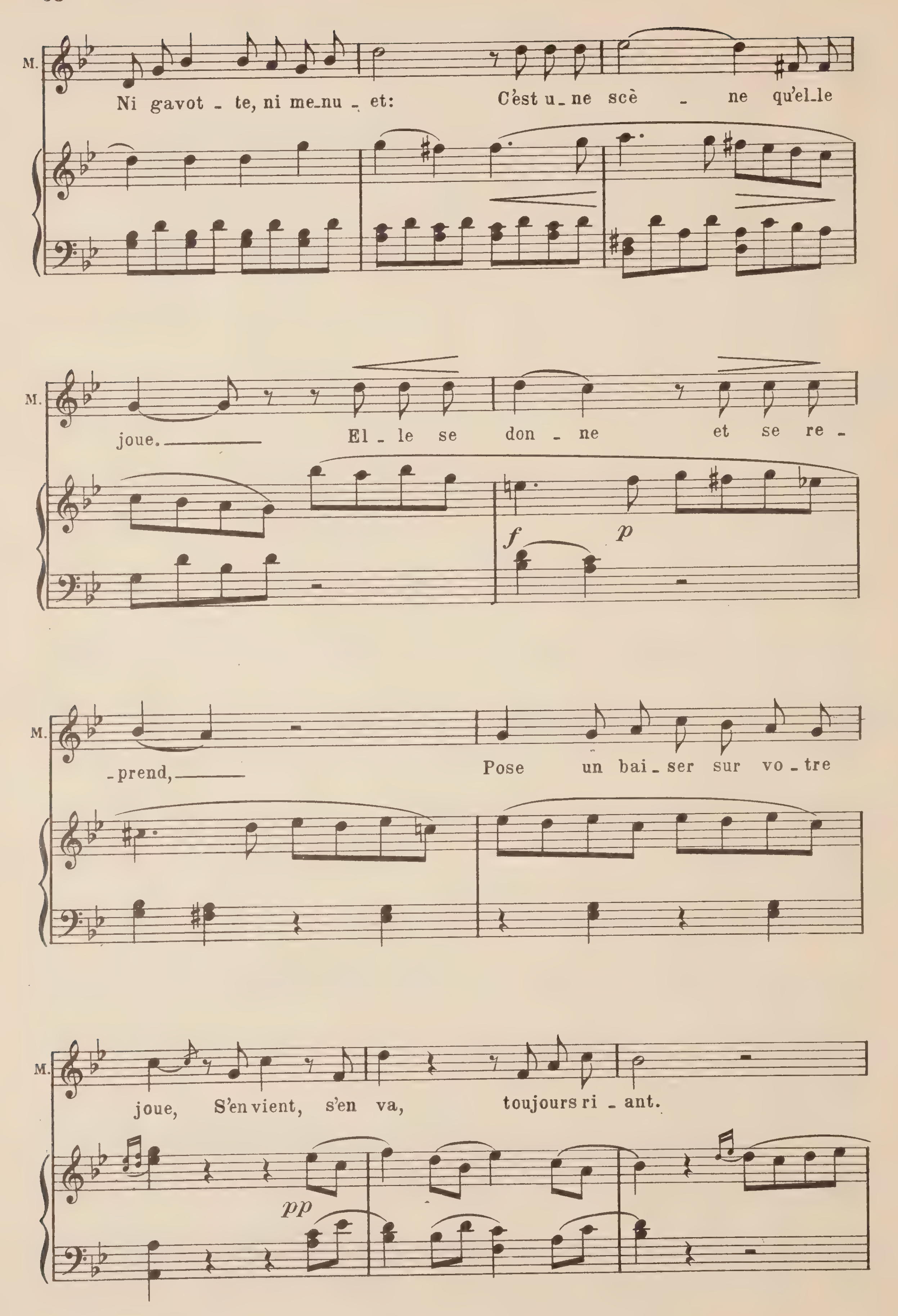
au N° 6 maintenant

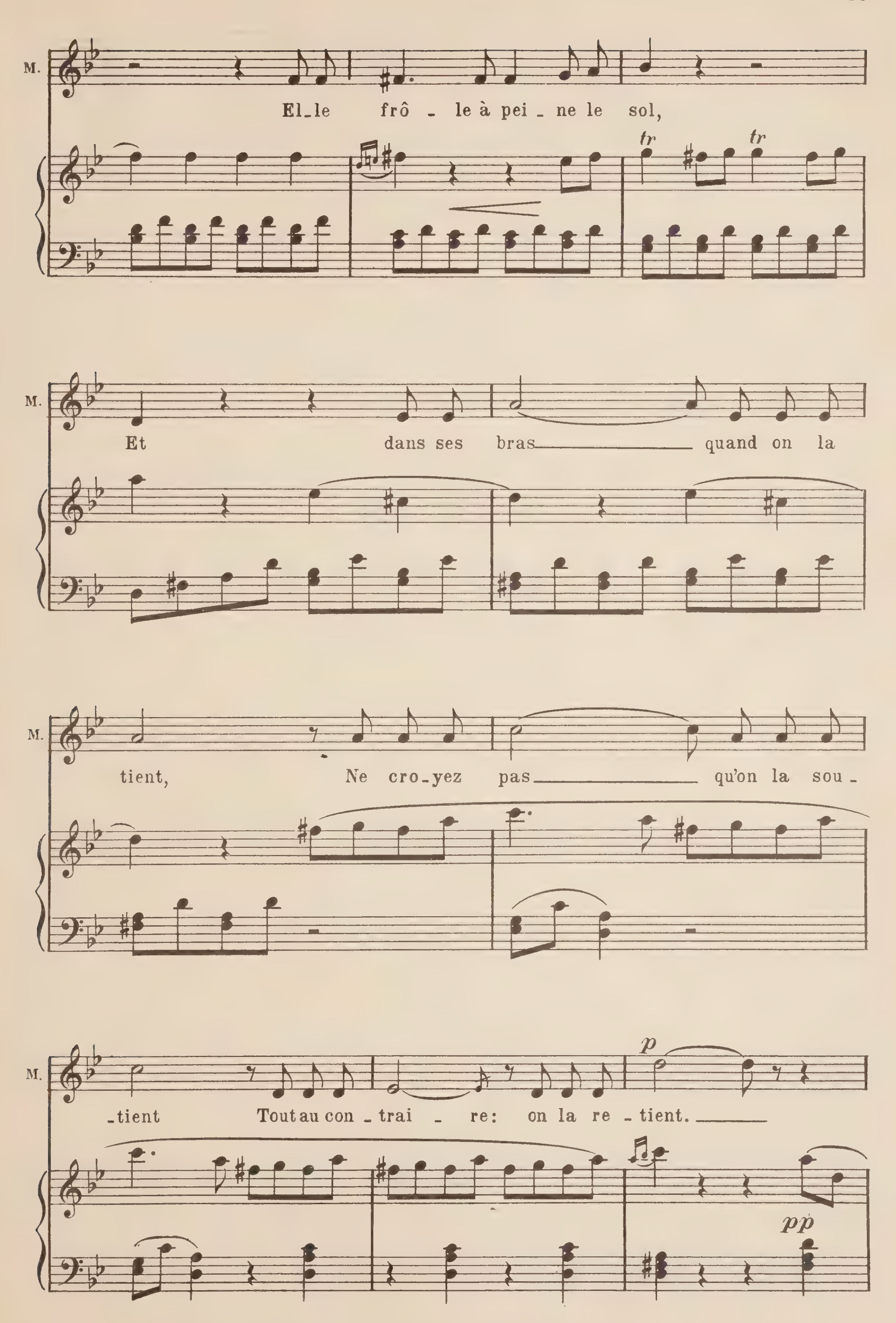


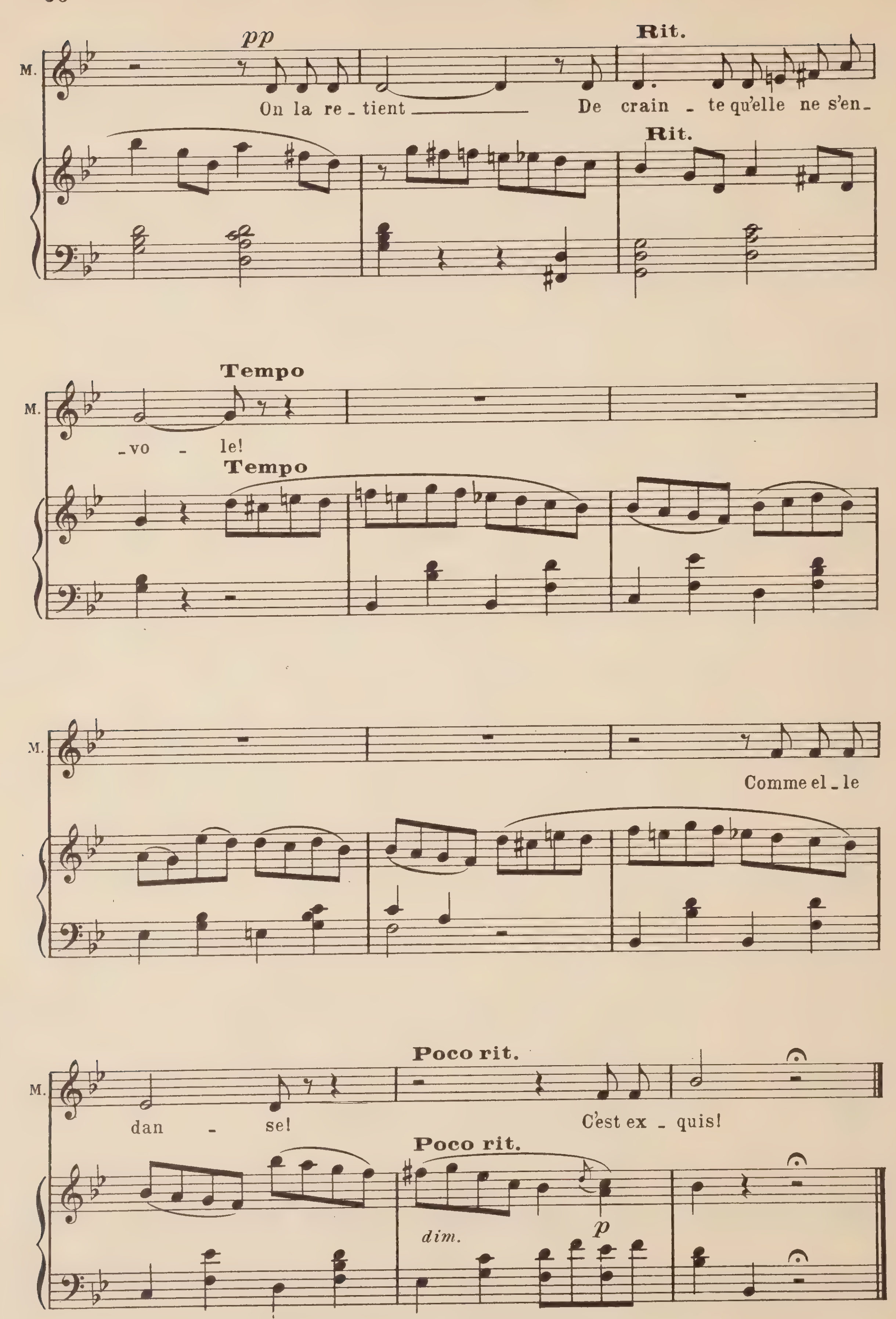
(1) *Gavotte sentimentale* (tirée des *Petits Riens*)



MOZART
Rit.
Comme el_le
tr
Rit.
_ scen
do
f
dim.
Tempo
M.
dan _ se! C'est ex _ quis!
Chacun des
Tempo
sempre
M.
ges _ tes qu'el_le fait
Pa _ rait a_voir un
M.
sens pré_cis.


M.
Ni gavot - te, ni me_nu - et: C'est u_ne scè - ne qu'el_le
joue. El - le se don - ne et se re -
- prend, Pose un bai_ser sur vo_tre
joue, S'en vient, s'en va, toujours ri - ant.
f
p
pp


M.
El_le frô _ le à pei _ ne le sol,
tr
tr
M.
Et dans ses bras quand on la
M.
tient, Ne cro_yez pas qu'on la sou _
M.
_tient Tout au con _ trai _ re: on la re _ tient.
p
pp


pp
Rit.
M.
On la re_tient
De crain _ te qu'elle ne s'en_
Rit.
Tempo
M.
_vo - le!
Tempo
M.
Comme el_le
Poco rit.
M.
dan - se!
C'est ex _ quis!
Poco rit.
dim.
p

N° 7_ LETTRE

1° _ Fin de la Danse
2° _ Laissez-moi vous ouvrir mon cœur

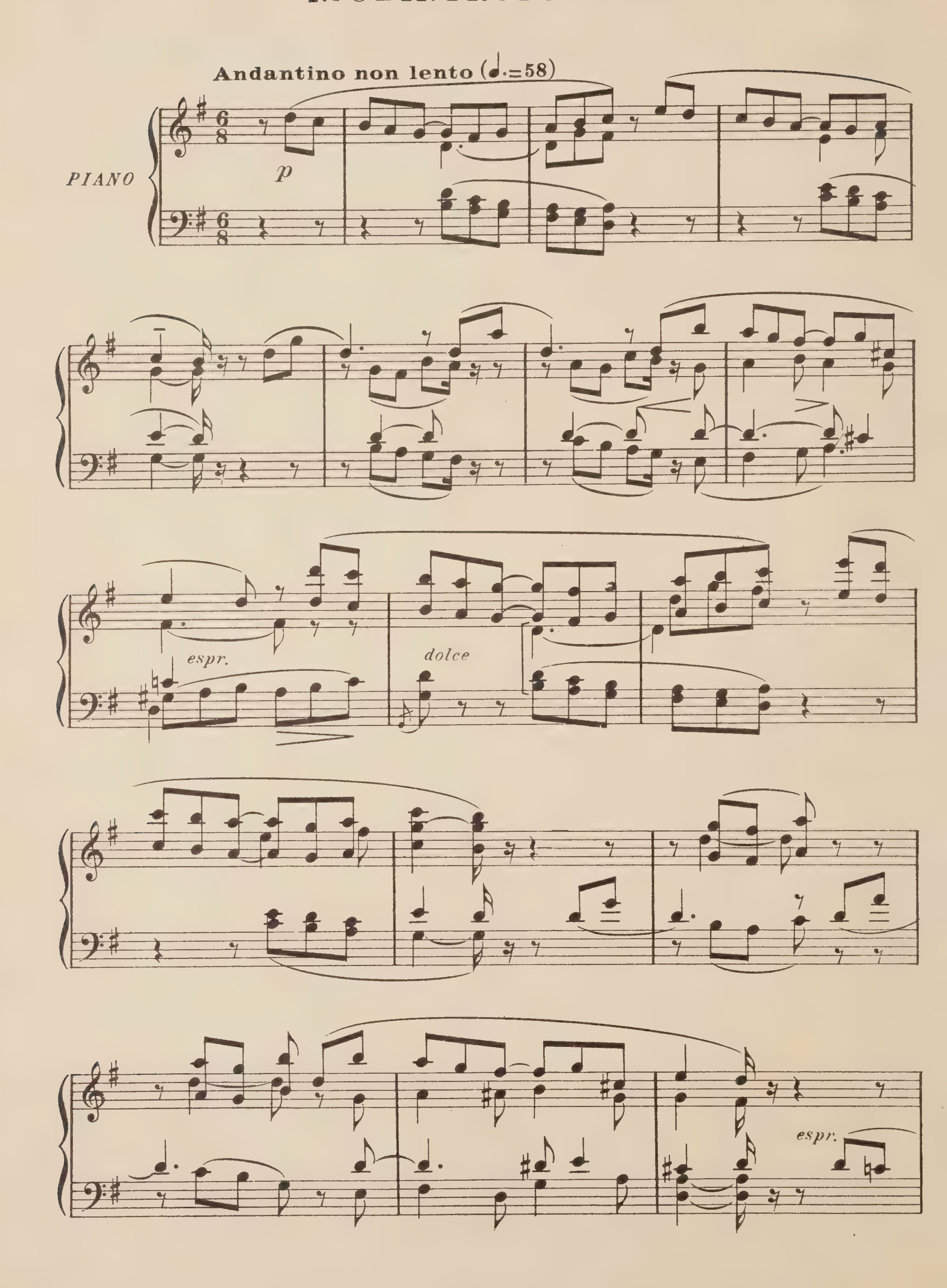



M.
_sée Là-bas,
"Por _ te _ toi bien,
dolce
espr.
Tra_vail _ le bien
Et puis aussi, a_mu_se-toi, cer_tai_ne_
ment
p
Mais,
je t'en pri _ e,
dim.
Quand tu m'écris
p
dim.
a peine retenu
Tempo
Dis-moi toujours que tu t'ennuies Hor_ri_ble _ ment!
suivez
pp

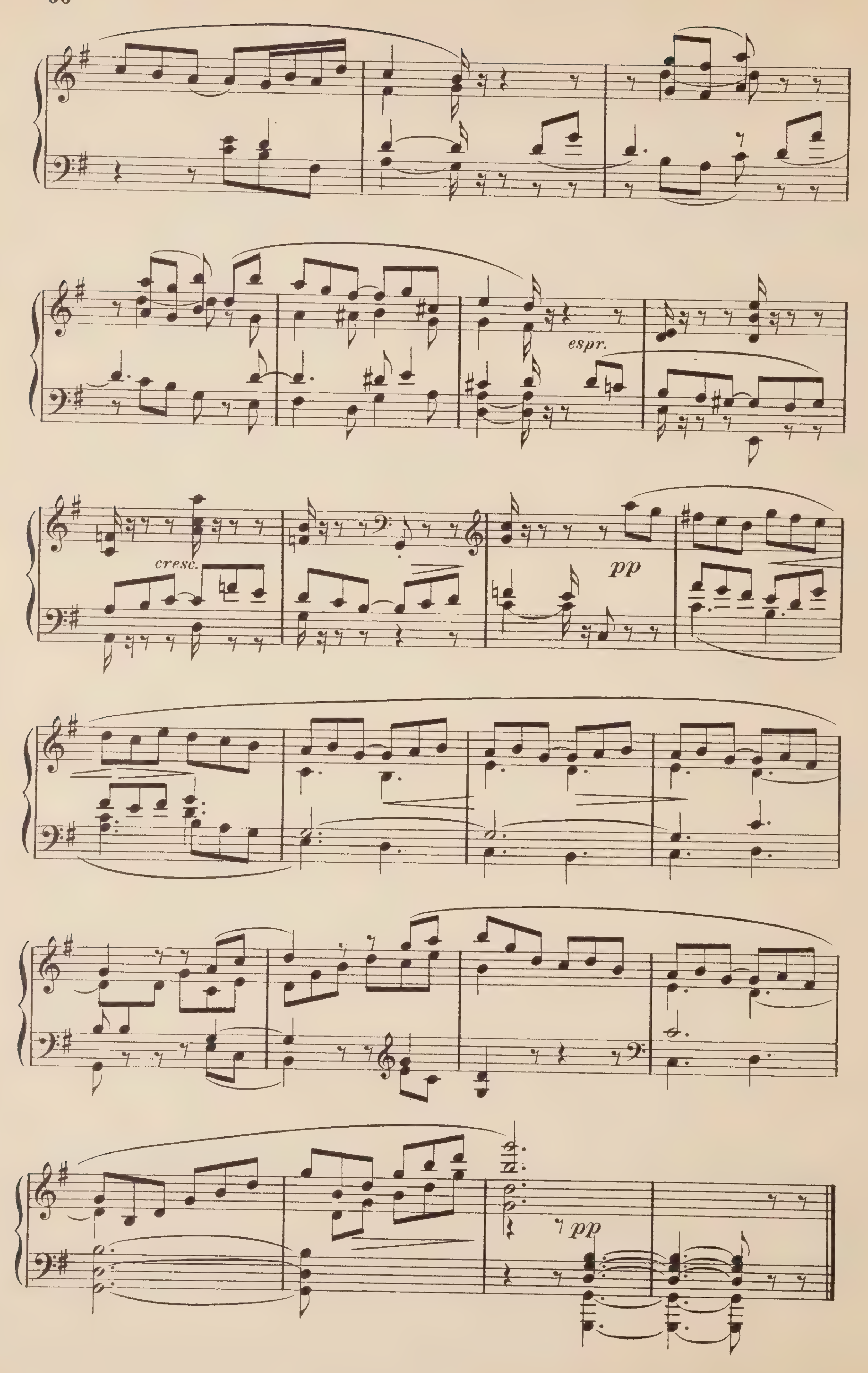

Le rideau tombe lentement
pendant que Mozart rechante la lettre par cœur.
M.
De_puis ton dé_part, mon amour...
cresc.
Le rideau se relève
p
"Ta pen_sée ne me quit_te
M.
pp
Très ralenti
pas!..
Sa pen_sée
ne me quit - te
suivez
M.
Rideau
pas!
pp
Fin du 2e Acte

Acte III

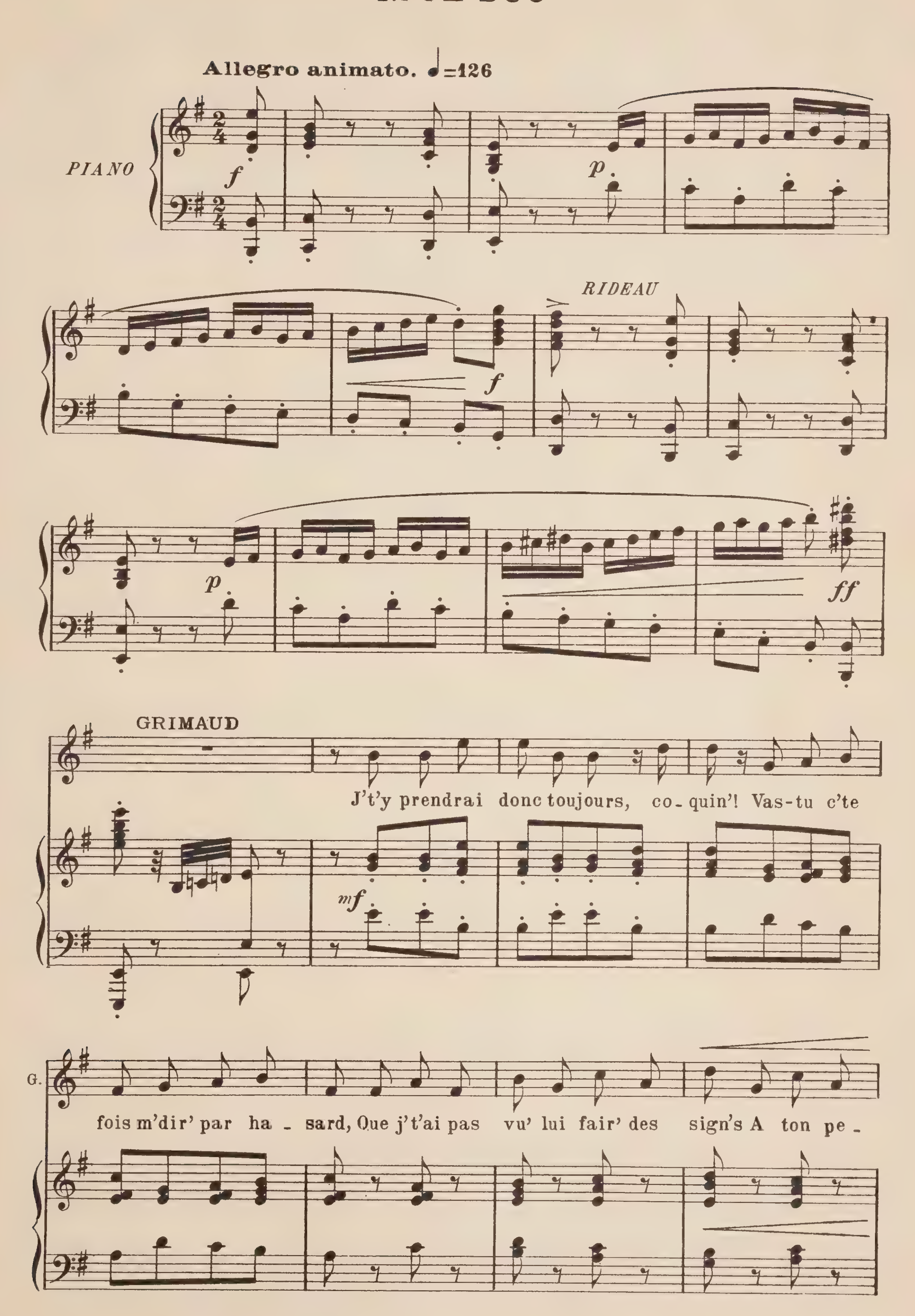
Nº 8 _ INTRODUCTION

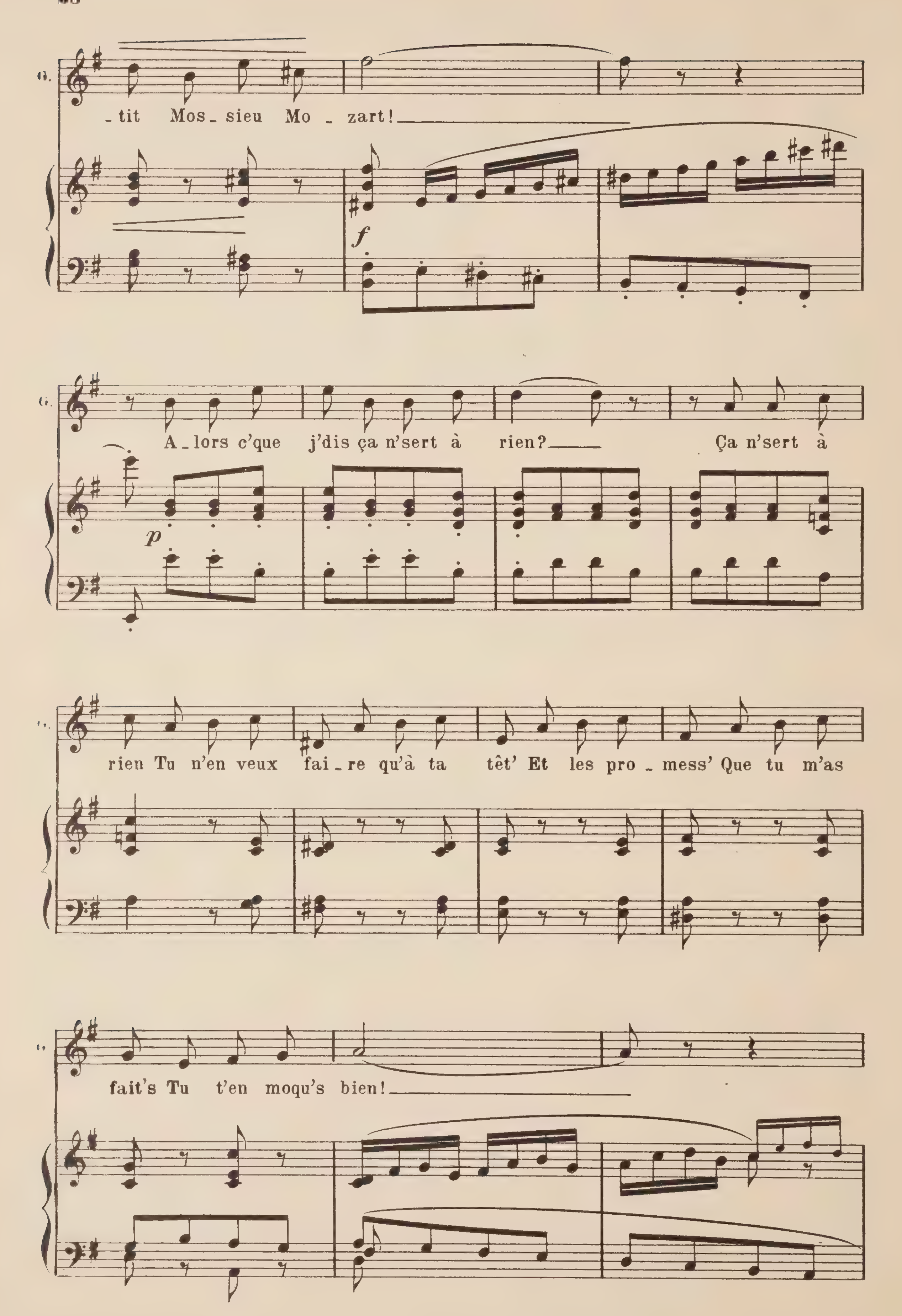



cresc.
pp
dolce tranquillo

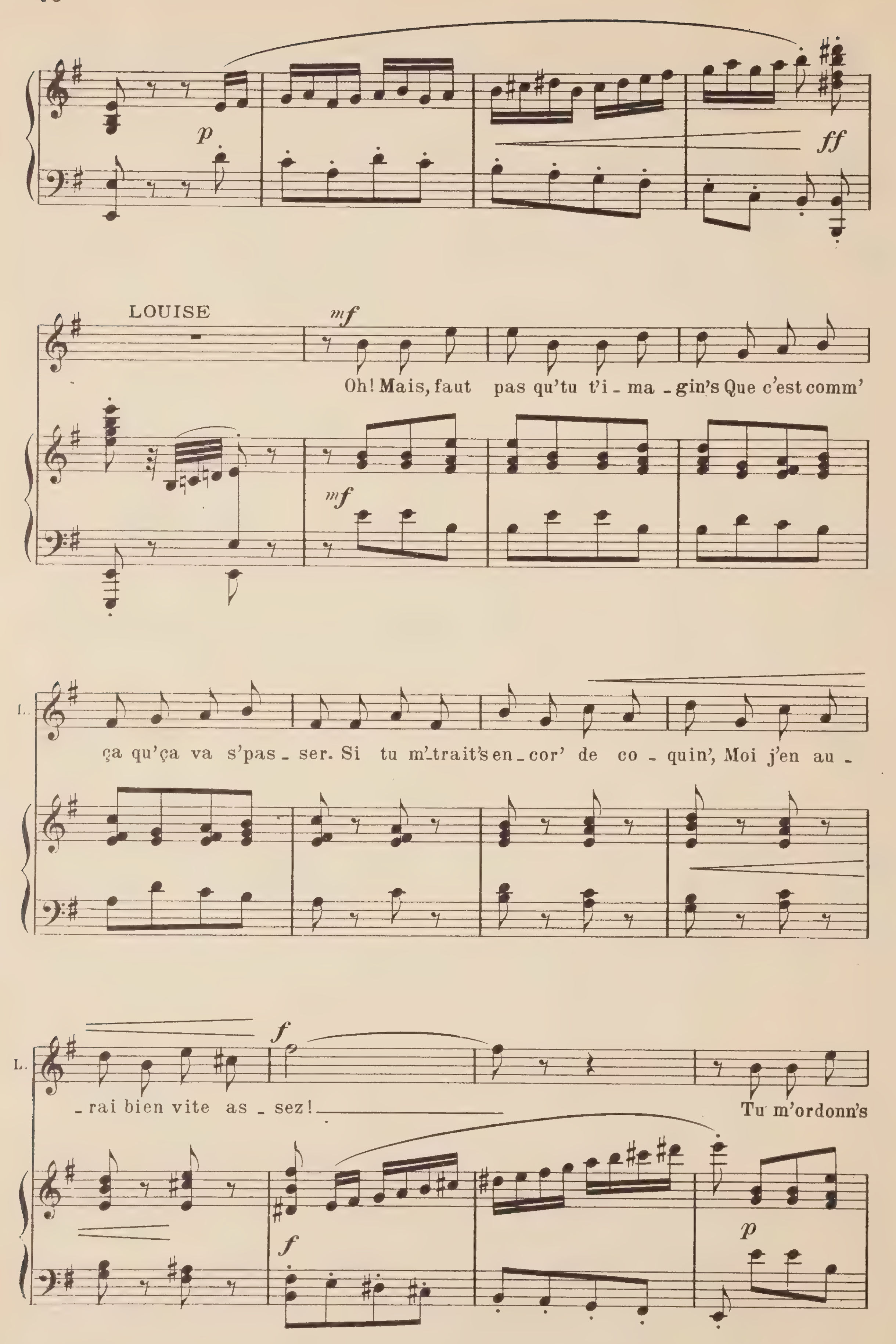

espr.
cresc.
pp
pp

Nº 9 _ DUO

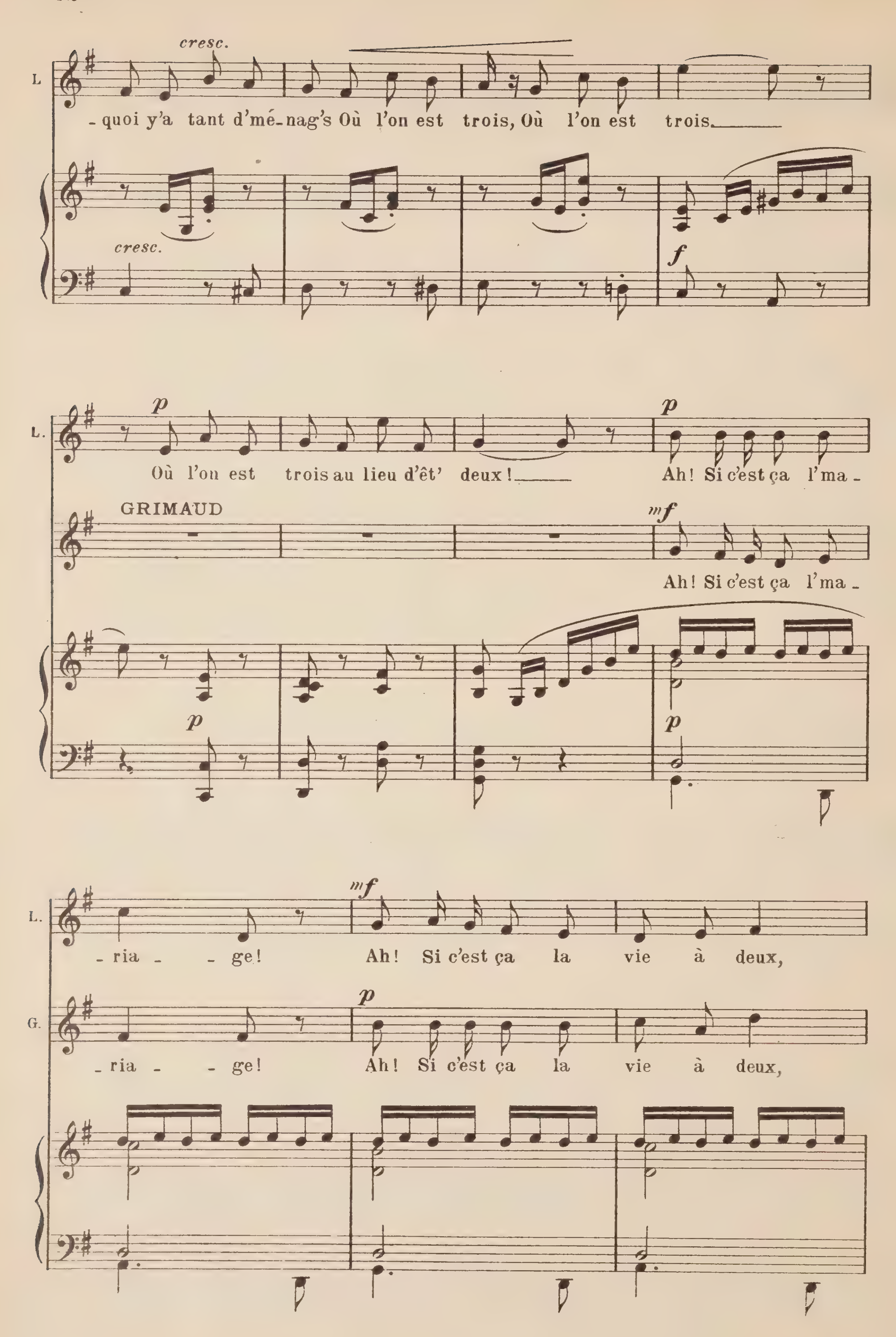

Allegro animato. ♩=126
PIANO
RIDEAU
GRIMAUD
J't'y prendrai donc toujours, co_quin'! Vas-tu c'te
G.
fois m'dir' par ha_sard, Que j't'ai pas vu' lui fair' des sign's A ton pe_


-tit Mos-sieu Mo-zart!
A-lors c'que j'dis ça n'sert à rien?
Ça n'sert à
rien Tu n'en veux fai-re qu'à ta têt' Et les pro-mess' Que tu m'as
fait's Tu t'en moqu's bien!


G.
Ah! Si c'est ça l'ma - ria - ge! Ah! Si c'est ça la
vie à deux, J'com-prends tous ceux qu'ça dé - cou -
- rage Et qu'aim'-raient mieux, et qu'aim'-raient mieux,
Oui, qu'aim'-raient mieux êt' seul que deux.
cresc.


LOUISE
Oh! Mais, faut pas qu'tu t'i_ma_gin's Que c'est comm'
ça qu'ça va s'pas_ser. Si tu m'_trait's en_cor' de co_quin', Moi j'en au_
_rai bien vite as_sez!
Tu m'ordonn's

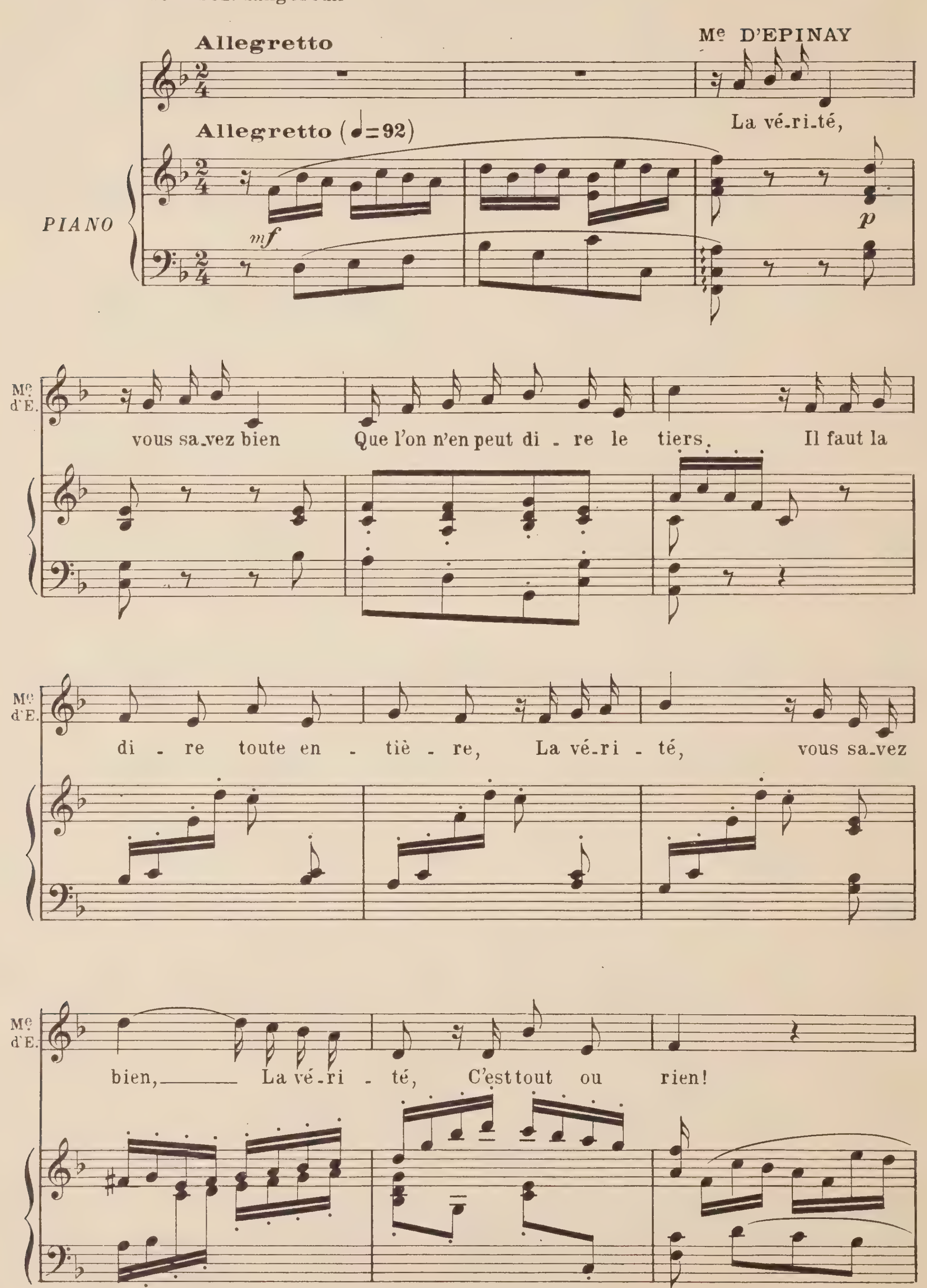

L.
et tu me dé - fends! Tu me sur - veil - les constam -
- ment Et tu m'é - pies! Oh! Mais tu sais que ça m'en - nuie E - nor - mé -
- ment!
p
Ah! Si c'est ça l'ma - ria - ge!
pp
Ah! Si c'est ça la vie à deux! J'com - prends pour -


cresc.
L
-quoi y'a tant d'mé-nag's Où l'on est trois, Où l'on est trois.
cresc.
f
L.
p
Où l'on est trois au lieu d'êt' deux!
p
Ah! Si c'est ça l'ma-
GRIMAUD
mf
Ah! Si c'est ça l'ma-
p
p
L.
-ria - -ge!
mf
Ah! Si c'est ça la vie à deux,
G.
-ria - -ge!
p
Ah! Si c'est ça la vie à deux,

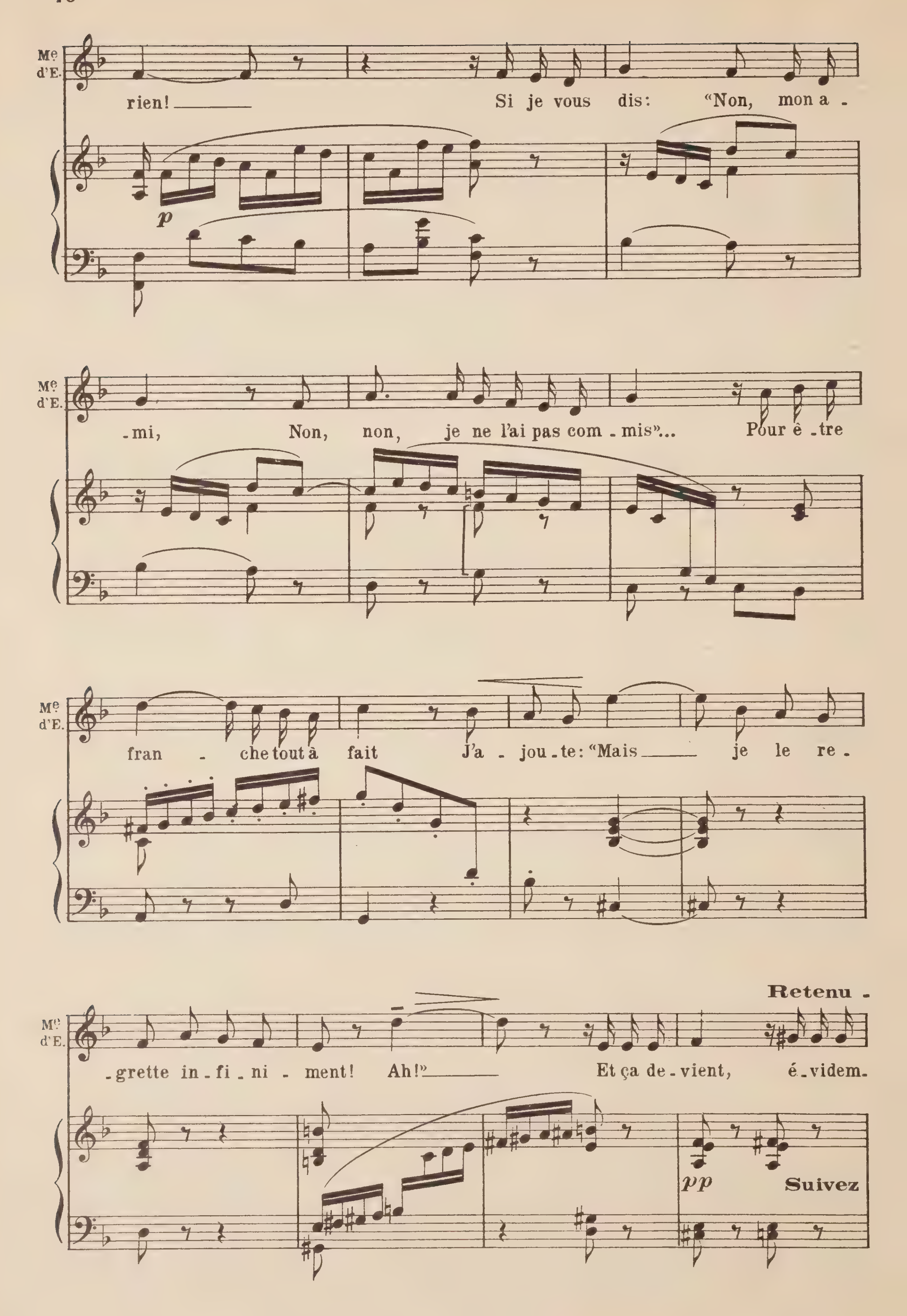

Pressez
L.
J'comprends pour - quoi y a tant d'mé - nag's Où l'on est
G.
J'comprends tous ceux qu'ça dé - cou - rag' Et qu'aim'raient
Pressez
cresc.
L.
trois Au lieu d'êtr' deux, au lieu d'êtr'
G.
mieux, et qu'aim'raient mieux Etr' seul que
L.
deux!
G.
deux!

Nº 10_ COUPLETS

1º _ Comme vous êtes prévoyant
2º _ Et c'est assez dangereux




Me d'E.
Si je vous dis: "Oui, mon a - mi, Ce
cri - me, oui, je l'ai commis"... Pour ê - tre fran - che tout à fait, J'a -
- jou - te: "Mais je le re - grette in - fi - ni - ment! Ah!"
Sans ralentir
Et les cho - ses en res - tent là, Fa - ta - le - ment!
p
pp
La vé - ri - té, vous savez bien La vé - ri - té, C'est tout ou


Mᵉ d'E.
rien!
Si je vous dis: "Non, mon a-
p
-mi, Non, non, je ne l'ai pas com-mis"... Pour ê-tre
fran - che tout à fait J'a-jou-te: "Mais je le re-
Retenu
-grette in-fi-ni-ment! Ah!" Et ça de-vient, é-videm-
pp
Suivez

Tempo

Me d'E.

-ment, Très dé-li - cat ——— La vé-ri-té,

Rall. - - - - Tempo

p

vous sa-vez bien Que l'on n'en peut di - re le tiers. Il faut la

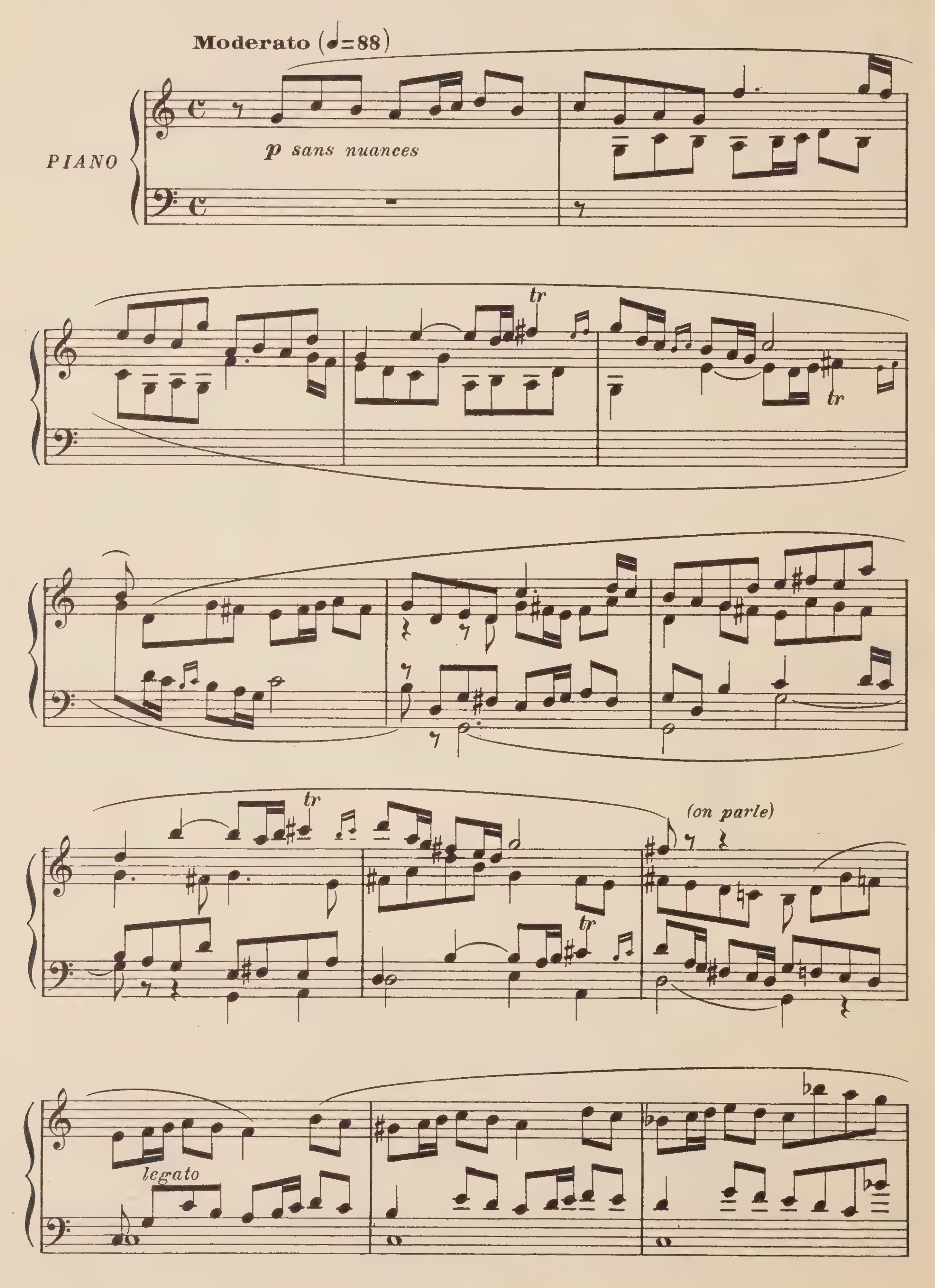
di - re toute en - tiè - re, La vé - ri - té, vous sa-vez

bien ——— . La vé-ri - té, C'est tout ou rien!

pp *f*

Nº 11 _ MÉLODRAME

1º _ Il s'avoue vaincu par ta jeunesse
2º _ Avec deux notes seulement.

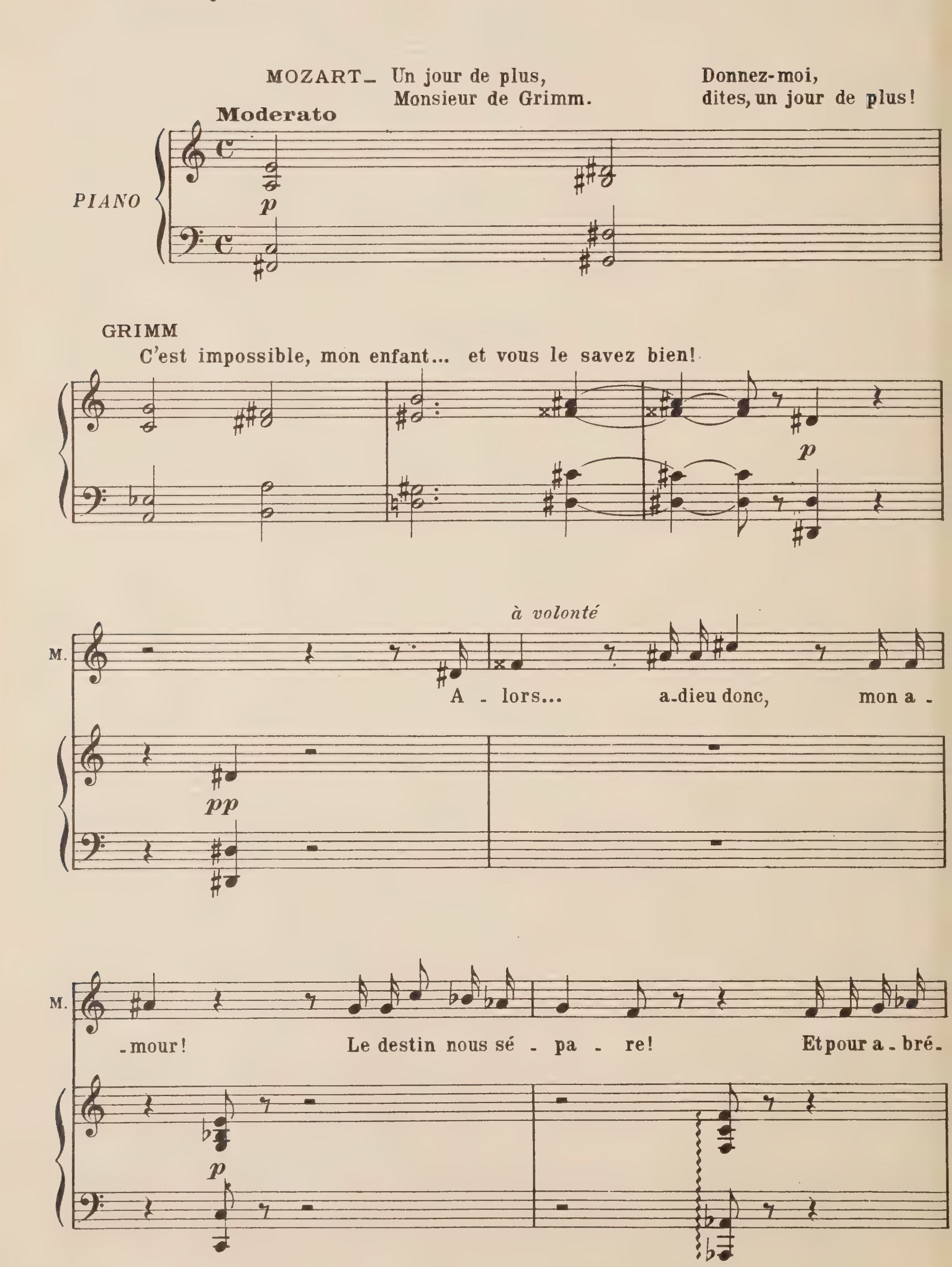



tr
tr

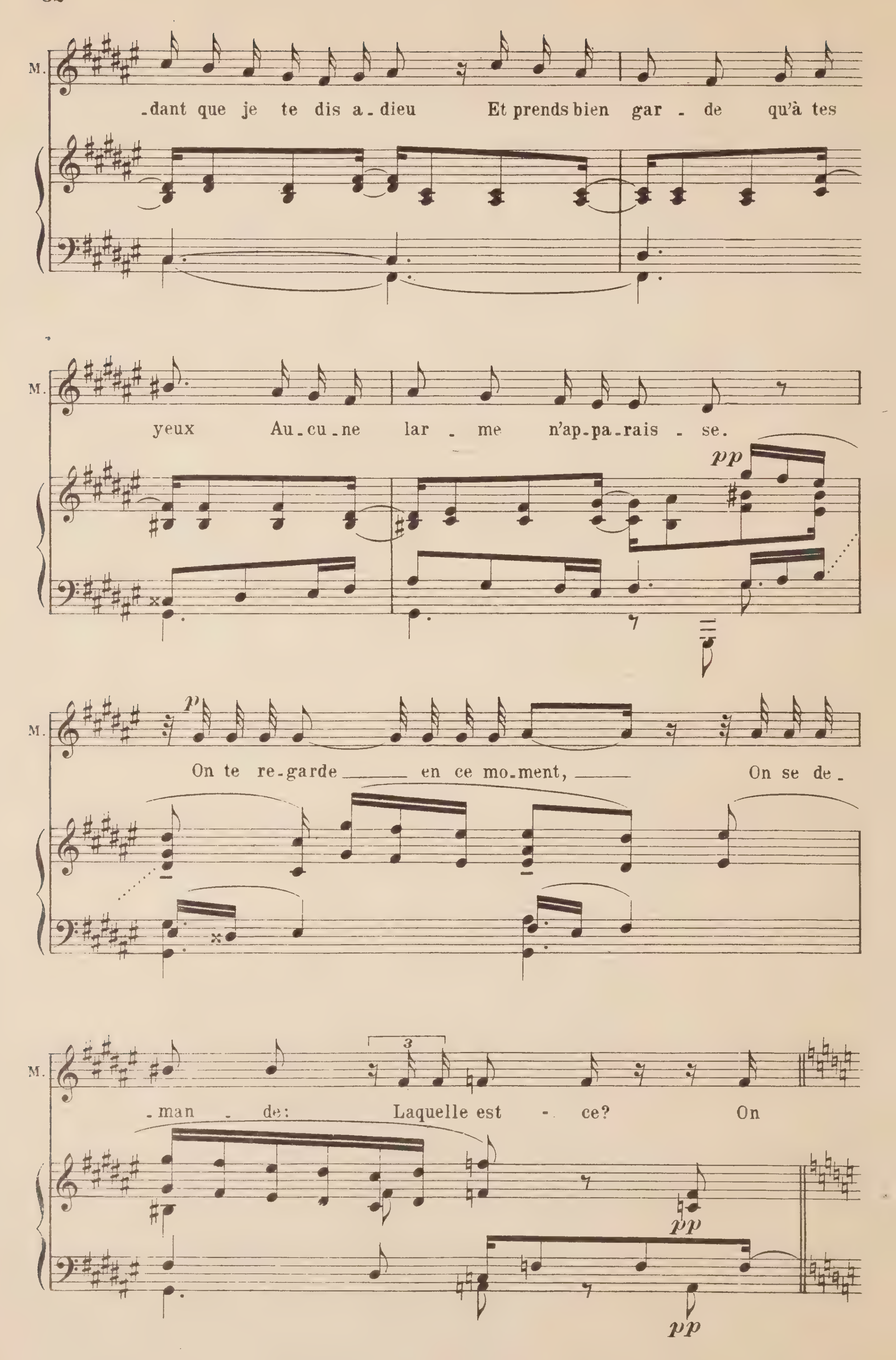
N° 12_ SCÈNE

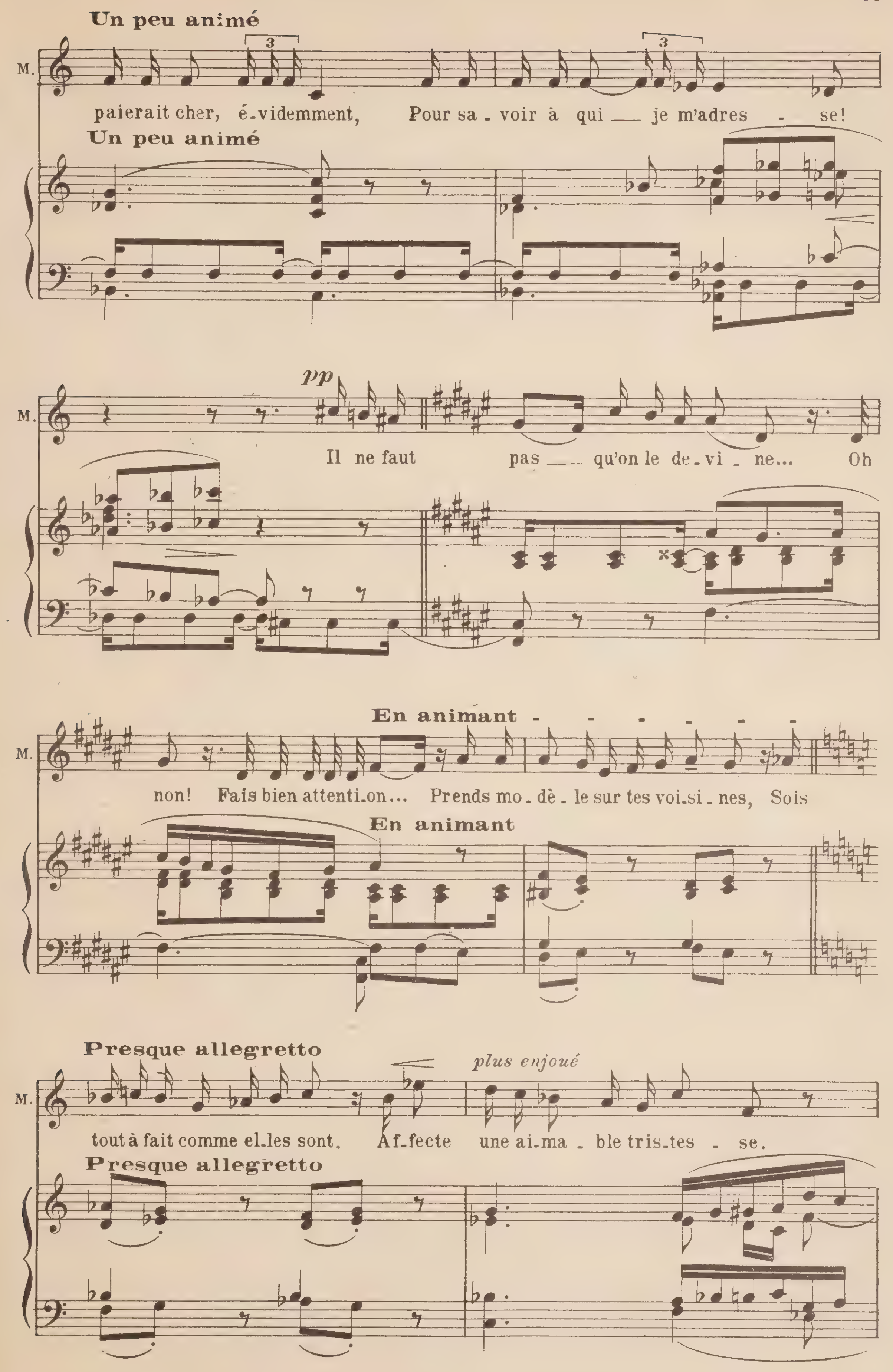
*1°*_ Je viens prendre congé de vous, Madame.

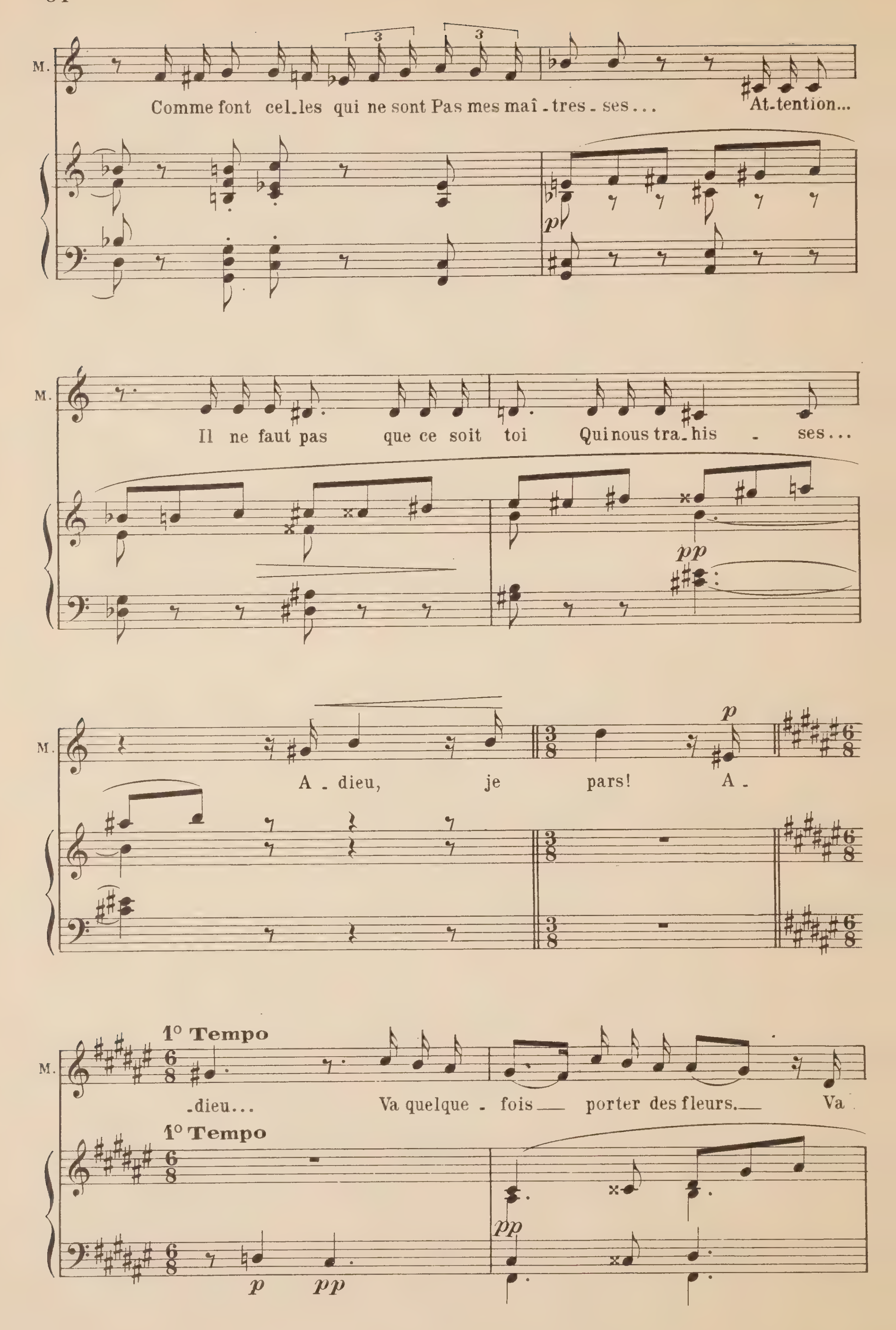
*2°*_ Adieu jeune servante.

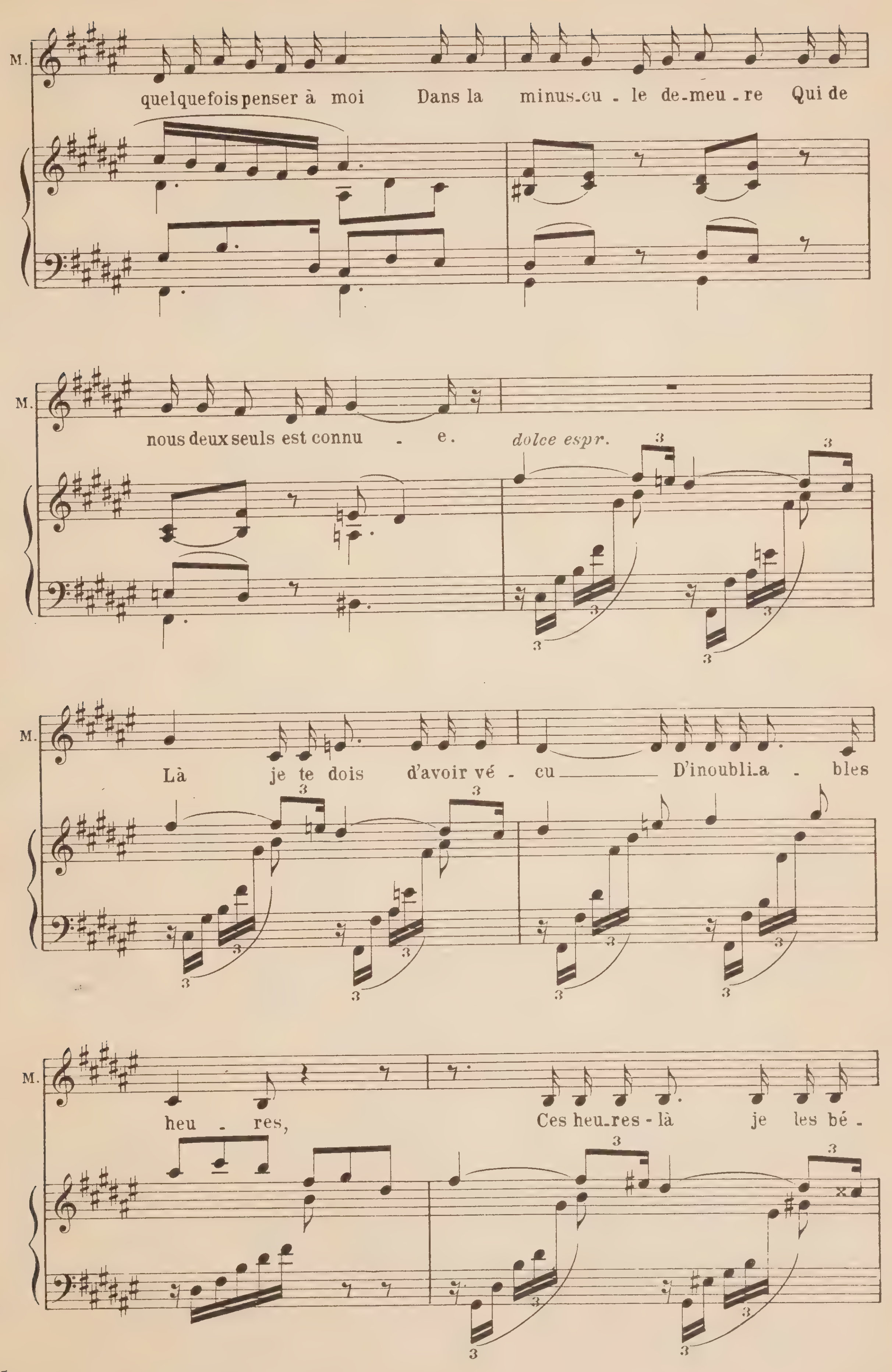


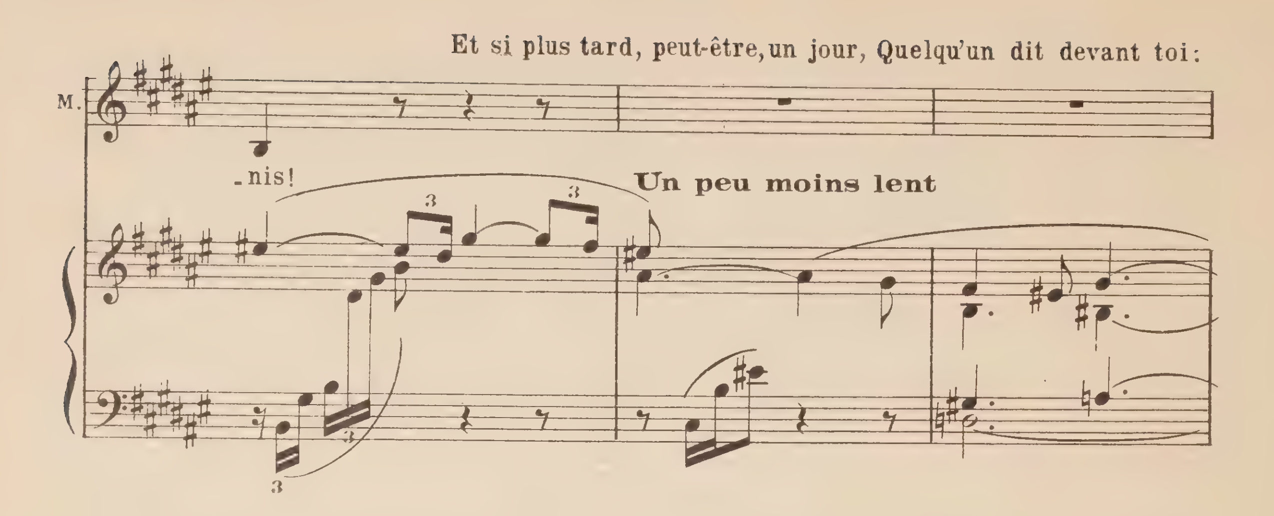

M.
-ger mon sé-jour, Il pré-ci-pi-te mon dé - part.
Un peu plus lent
J'aurais vou-lu pendant une heu - re T'avoir en-core entre mes bras
Un peu plus lent
Agité
Et te presser contre mon cœur!..
à volonté
On ne veut pas!
Agité
Suivez
Andante, tranquillo
Sois coura - geu - se, O ma maîtres - se, Pen-
Andante, tranquillo (♩.=76)
dolce


M.
-dant que je te dis a-dieu Et prends bien gar - de qu'à tes
M.
yeux Au-cu-ne lar - me n'ap-pa-rais - se.
pp
M.
p
On te re-garde en ce mo-ment, On se de-
M.
3
-man - de: Laquelle est - ce? On
pp
pp


Un peu animé
M.
paierait cher, é_videmment, Pour sa_voir à qui ___ je m'adres - se!
Un peu animé
pp
Il ne faut pas ___ qu'on le de_vi_ne... Oh
En animant
non! Fais bien attenti_on... Prends mo_dè_le sur tes voi_si_nes, Sois
En animant
Presque allegretto
plus enjoué
tout à fait comme el_les sont. Af_fecte une ai_ma_ble tris_tes - se.
Presque allegretto


M.
Comme font cel_les qui ne sont Pas mes maî_tres_ses...
At_tention...
p
Il ne faut pas que ce soit toi Qui nous tra_his - ses...
pp
A_dieu, je pars! A_
p
1° Tempo
_dieu...
Va quelque_fois porter des fleurs.
Va
1° Tempo
pp
p
pp


M.
quelquefois penser à moi Dans la minus-cu - le de-meu - re Qui de
M.
nous deux seuls est connu - e.
dolce espr.
M.
Là je te dois d'avoir vé - cu D'inoubli-a - bles
M.
heu - res, Ces heu-res - là je les bé -



"Mozart a du génie" Tu répondras, mon cher amour,
Que tu sais bien un peu pourquoi...

M.

pp espr.

pp

f

ff

Ch. Douin, grav.

Imp. Delanchy-Dupré, Paris-Asnières
2 & 4, Avenue de la Marne, XXVI.

